Niveau(x) d'enseignement: 1 Numéro EDUQ : 8670452
Centre d'intérêt: 755

Buteau, Magdelhayne.

L'enseignement du français langue seconde par immersion partielle : étude longitudinale et comparative de deux programmes innovatifs ayant des points d'entrée respectivement en quatrième primaire et en première secondaire : rapport récapitulatif 1972-1984 / Magdelhayne F. Buteau et Helen Gougeon. -- [Montréal] : Université McGill, 1984.
38, [43] f. ; 28 cm.

"Etude subventionnée par le fonds F.C.A.C. pour l'aide et le soutien à la recherche, Québec". Bibliogr.: f. 31.

Vedette(s)-secondaire(s): Gougeon, H. (Helen) * Université McGill

Descripteur(s): Français (Langue) * Langue seconde * Classe d'immersion * Evaluation de programmes * Primaire (Ordre d'enseignement) * Secondaire (Ordre d'enseignement)

Identificateur(s) de sujet: Etude longitudinale

Le rapport compare deux programmes d'immersion partielle en français ayant différents points d'entrée, l'un en 4e année du primaire, l'autre en première secondaire. Il s'agit d'immersion partielle où le français occupe des pourcentages de temps variés, allant en décroissant après une période initiale intensive. Le rapport décrit la méthodologie suivie au cours de l'évaluation longitudinale et résume les résultats des évaluations annuelles de 1973 à 1979 ainsi que de l'évaluation terminale (1980-1982). Une batterie de cinq tests en anglais, en mathématiques et en français fut utilisée pour les évaluations annuelles. Pour l'évaluation finale, les données proviennent d'un questionnaire écrit rédigé en anglais, d'un entretien personnel mené en français et de tests de closure anglais et français. La plupart des élèves paraissent percevoir certains avantages à faire l'expérience du français pendant leur jeune âge. Ils ne semblent pas attribuer d'effets négatifs à l'enseignement dispensé en langue seconde.

Type de document: r

Wandelhaene F. Raiwan et Helen Tannenbaum

RAPPORT RECAPITULATIF 1972-1974
L'ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS LANGUE SECONDE PAR IMMERSION PARTIELLE: ETUDE LONGITUDINALE ET COMPARATIVE DE DEUX PROGRAMMES INNOVATEURS AYANT DES POINTS D'ENTREE RESPECTIVEMENT EN 4e PRIMAIRE ET EN 1re SECONDAIRE.

Université McGill 1975

EDRQ 8670452

RAPPORT RÉCAPITULATIF

1972-1984

L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS LANGUE SECONDE PAR IMMERSION PARTIELLE: ÉTUDE LONGITUDINALE ET COMPARATIVE DE DEUX PROGRAMMES INNOVATIFS AYANT DES POINTS D'ENTRÉE RESPECTIVEMENT EN QUATRIÈME PRIMAIRE ET EN PREMIÈRE SECONDAIRE.

MAGDELHAYNE F. BUTEAU ET HELEN GOUGEON
UNIVERSITÉ McGILL
1984

Étude subventionnée par le fonds F.C.A.C. pour l'aide et le soutien à la recherche. Québec.

EDUQ 8670452

SOMMAIRE

INTRODUCTION	1
MÉTHODOLOGIE DE L'ÉVALUATION	3
SUJETS	3
INSTRUMENTS DE MESURE	6
RÉSULTATS ET COMMENTAIRES	9
ÉVALUATIONS ANNUELLES (1973-1979)	9
ÉVALUATION TERMINALE (1981-1982)	18
CONCLUSION	26
NOTES	31
ANNEXES	32
FIGURES	35

INTRODUCTION

Le présent rapport de synthèse porte sur l'évaluation comparée de deux programmes d'immersion partielle en français ayant différents points d'entrée, l'un en 4e primaire et l'autre en 1re secondaire. Tel que l'indique la figure 1, il s'agit d'immersion partielle où le français occupe des pourcentages de temps variés, allant en décroissant après une période initiale intensive. La description détaillée du contenu des programmes se retrouve dans différents rapports annuels (Annexe A).

L'étude commença en 1972. A cette époque, déjà l'immersion précoce et totale donnait lieu à des rapports très favorables (Lambert & Tucker, 1972).[1] Mais l'immersion partielle était moins connue et il y avait peu d'études de publiées sur l'immersion commençant en 4e primaire ou en 1re secondaire. Les administrateurs scolaires qui avaient développé cette innovation se devaient d'être prudents. Ils souhaitaient offrir à leurs élèves l'avantage d'améliorer leur apprentissage du français sans toutefois risquer de les priver de certains éléments essentiels à leur éducation sociale et culturelle. Pour répondre aux attentes des parents et, au besoin, pour dissiper leurs craintes, ils décidèrent de soumettre le programme expérimental à une évaluation périodique qui porterait précisément sur les progrès des élèves en français, en anglais et dans quelques autres matières ensei-

gnées en français. C'est dans cette perspective que notre équipe a été invitée à suivre l'évolution de ce programme innovatif et à administrer annuellement une batterie de tests appropriés au contenu de l'enseignement dispensé par les enseignants et conformes aux objectifs éducatifs que poursuivent les parents et les administrateurs de ce secteur scolaire.

Le présent rapport comprend la description des grandes lignes de la méthodologie suivie au cours de l'évaluation longitudinale et le résumé des résultats des évaluations annuelles de 1973 à 1979 ainsi que de l'évaluation terminale 1980-82.

METHODOLOGIE DE L'EVALUATION

SUJETS

Comme l'indique le calendrier d'évaluation (Annexe B), les trois volées d'élèves qui se sont engagés dans le programme d'enseignement par immersion particlle en 4e primaire (1972, 1973, 1974) et les trois volées d'élèves qui optèrent pour l'immersion à partir de la 1re secondaire (1975, 1976, 1977) constituèrent les sujets de notre étude longitudinale qui se termina en juin 1982.

Le programme d'immersion partielle était facultatif. En moyenne, près de 50% des élèves de cette commission scolaire se prévalurent de cette option. Cependant, tous les ans, plus de 10% d'entre eux abandonnaient le programme immersif pour retourner au programme régulier, souvent pour des raisons d'insatisfaction, sinon d'insuccès. Dès 1972, dans chaque volée de 4e année primaire, fut formé au hasard une échantillon de 125 sujets, c'est-à-dire, de 15 à 20% de l'ensemble des élèves inscrits en immersion dans chaque école. De la même façon, fut établi un groupe de contrôle formé d'élèves qui suivaient le programme régulier. Quand les élèves de l'immersion primaire entrèrent à l'école secondaire en 1975, l'échantillon a dû être réajusté et il en fut de même en 1976 et en 1977 pour les deux autres volées. Comme environ 25% des élèves du programme primaire régulier changèrent d'option pour s'engager dans un programme d'immersion secondaire, de nouveaux échantillons servant

de groupes de contrôle ont dû être formés ainsi que d'autres échantillons représentant les élèves de l'immersion secondaire. Compte tenu de la nature volontaire des programmes d'immersion, il n'a pas été possible d'assigner les élèves au hasard à l'un ou l'autre programme.

Il faut noter toutefois que si, du point de vue du niveau scolaire et du niveau socio-économique, les élèves du groupe régulier présentaient des caractéristiques équivalentes à celles des élèves en immersion, telle n'est pas notre certitude du point de vue des aptitudes scolaires surtout après la première année d'expérimentation. En effet, il semblait y avoir plus d'élèves doués et moins d'élèves médiocres parmi ceux qui avaient choisi les classes d'enseignement immersif que parmi les autres. Comme suite à ces constatations, la technique de l'analyse de la covariance a dû être appliquée dès le début de l'étude pour tenir compte, dans la comparaison des moyennes obtenues par chaque groupe, de la condition apparemment avantageuse des groupes expérimentaux par rapport aux groupes réguliers.

Au cours des premières années de l'étude, des élèves fréquentant l'école francophone, mais par ailleurs comparables aux élèves en immersion, servirent aussi de groupe de contrôle, en plus de permettre la mise à l'essai de certains instruments de mesure. Ces groupes de référence ont dû être abandonnés graduellement à cause des problèmes administratifs

inhérents au maintien de groupes témoins provenant de l'extérieur du milieu expérimental. D'autre part, ces groupes francophones paraissaient de moins en moins utiles à mesure que l'étude se poursuivait puisque les élèves du programme d'immersion pouvaient passer dès la 5^{e} année les tests de rendement élaborés et standardisés par la Commission des Écoles catholiques de Montréal (C.E.C.M.).

INSTRUMENTS

Le choix des instruments s'est effectué en fonction des objectifs de l'évaluation aux différentes étapes du déroulement de l'expérimentation. Il s'agissait d'apprécier périodiquement les progrès des élèves en anglais, en mathématiques ainsi qu'en français et, à l'étape finale, de sonder le degré de satisfaction ressenti par les élèves à l'égard du type de programme choisi par chacun d'entre eux ainsi que leur attitude envers l'apprentissage et l'utilisation du français. Dans cette perspective, cinq catégories d'instruments furent utilisés. (La liste détaillée en est reproduite à l'annexe C et la description de chaque instrument se retrouve dans les rapports annuels appropriés.)

-(a) Les tests de capacité mentale furent choisis en vue d'apprécier le degré d'équivalence des groupes de comparaison et pour permettre, le cas échéant, d'appliquer la technique de l'analyse de la covariance dans le traitement de certaines données.

-(b) Les tests de langue anglaise portaient surtout sur la langue écrite: connaissance de l'orthographe, de la grammaire, des règles de ponctuation; expression écrite; lecture. A l'école primaire les tests standardisés furent administrés au début et à la fin de chaque année.

-(c) Les tests de mathématiques comprenaient diffé-

rentes épreuves standardisées qui étaient destinées soit à des écoles anglophones, soit à des écoles francophones.

-(d) Les tests de langue française concernaient tous les aspects de la communication, mais principalement la compréhension auditive au primaire et la lecture, au secondaire. En 4^{e} et 5^{e} années de l'école primaire, ce sont des épreuves de français langue seconde qui furent administrées; mais graduellement des tests standardisés à l'intention des écoles francophones furent utilisés.

-(e) Les attitudes et les perceptions des élèves firent l'objet d'entretiens personnels non structurés à l'occasion des séances de testing qui furent tenues pendant toute la durée de l'étude. Elles furent sondées d'une manière systématique chez les élèves de 5^{e} secondaire (1980-1982) par un questionnaire écrit et un entretien personnel.

Près de 75% des instruments choisis étaient des tests standardisés. Les autres ont dû être préparés et mis à l'essai par notre équipe; ils comprennent entre autres une épreuve de compréhension et d'expression orale (4^{e} et 5^{e} de l'école primaire), des tests de closure anglais et français (4^{e} et 5^{e} de l'école secondaire), un questionnaire sur les perceptions et les attitudes ainsi qu'un protocole d'entrevue (5^{e} secondaire).

Les productions écrites et orales furent analysées selon des grilles et des barèmes adaptés.

Le choix des tests de français appropriés constitua l'un des problèmes importants de notre étude longitudinale à cause de la pénurie, avant les années 80, d'instruments standardisés, à cause de la diversité des progrès à mesurer (langue orale, langue écrite; compréhension, expression) et à cause de l'appartenance linguistique des groupes de contrôle (régulier anglais et régulier français). Pour l'étape finale de la comparaison des groupes de post-immersion primaire et de post-immersion secondaire, seuls des instruments préparés et mis à l'essai par notre équipe furent utilisés.

RÉSULTATS ET COMMENTAIRES:-

A- ÉVALUATIONS ANNUELLES (1973-1979)

A l'école primaire

La première phase de l'évaluation portait sur l'enseignement immersif au 2e cycle de l'école primaire, c'est-à-dire, de la 4e à la 6e année. Elle consistait à apprécier les progrès en anglais, en mathématiques et en français de trois volées successives d'élèves inscrits dans le programme expérimental d'immersion primaire (IP) par rapport à ceux des élèves qui suivaient le programme régulier anglais (RA) ou français (RF). Les détails statistiques de l'analyse des résultats obtenus chaque année pour chacune des volées sont disponibles dans les divers rapports annuels (annexe A). Ces résultats varient d'une volée à l'autre mais pas suffisamment pour empêcher l'identification de quelques tendances assez fermes.

En anglais, les élèves IP obtiennent, à la fin de la 4e année, des résultats semblables à ceux du groupe RA, leur supériorité initiale paraissant se dissiper quant à certains sous-tests. A la fin de la 5e année, leurs progrès accusent un retard sous l'aspect de la ponctuation, de l'orthographe et de l'emploi de la majuscule. A la fin de la 6e année où l'enseignement immersif en français n'occupe que 50% du temps, les élèves IP atteignent des résultats comparables et même supérieurs à ceux du groupe RA. Il ressort donc que l'immersion partielle à 90% du temps en 4e et en 5e année et

à 50% en 6^{e} année ne retarde que temporairement les progrès scolaires en anglais tels que mesurés par un test standardisé de connaissance de l'anglais.

En mathématiques, les élèves du groupe IP manifestent, au cours de la 4^{e} et de la 5^{e} année, peu ou pas de retard sur les élèves RA mais obtiennent à la fin de la 6^{e} année des résultats supérieurs dans un test standardisé pour les écoles anglophones du Canada. D'autre part, leurs scores moyens dans un test de rendement standardisé pour les écoles francophones de la région montréalaise s'améliorent graduellement de la 4^{e} à la 6^{e} année pour s'approcher, à la fin de la 6^{e} année, du 5^{e} stanine. Il semble donc que les élèves anglophones qui reçoivent leurs cours de mathématiques en français, peuvent obtenir de très bons résultats dans un test de mathématiques formulé en anglais et des résultats presque moyens quand ils sont formulés en français.

En français, les élèves IP se montrent, dès la fin de la 4^{e} année, supérieurs aux élèves RA dans les tests de compréhension auditive et d'expression orale et cette supériorité s'accentue en 5^{e} et en 6^{e} année. D'autre part, ils lisent beaucoup moins bien et moins rapidement que les élèves francophones, même à la fin de la 6^{e} année. Dans le test de rendement en français, comprenant entre autres, l'orthographe, le vocabulaire, la grammaire, le score moyen des élèves IP place leur groupe près de la limite supérieure du 3^{e} stanine,

d'après les normes des écoles francophones.

Ces résultats reflètent les caractéristiques distinctives du programme innovatif. En effet, l'enseignement immersif devait ne consacrer que 20% du temps à l'apprentissage structuré du français et porter surtout, mais pas exclusivement sur la langue orale. L'enseignement des autres disciplines scolaires devait s'inspirer des principes de l'école active et de l'enseignement intégré. Il comprenait les activités axées sur des thèmes choisis et des projets d'ateliers propres à motiver l'apprentissage de l'interaction verbale en français tout en acquérant des connaissances et des habiletés en mathématiques, en arts plastiques, en sciences humaines et naturelles.

En outre les résultats mentionnés ci-dessus sont comparables à ceux qui sont rapportés pour le reste du Canada et qui indiquent qu'après deux ou trois années d'immersion française, les élèves anglophones maîtrisent le français beaucoup mieux que les élèves qui n'étudient le français que comme discipline scolaire, mais moins bien que les francophones.

A l'école secondaire

La deuxième phase de l'évaluation visait à comparer les progrès des élèves de post immersion (PIP) et ceux des élèves d'immersion secondaire (IS), ce qui correspond à ce qu'on appelle dans d'autres milieux, la mise en parallèle de l'immersion primaire et de l'immersion tardive[2]. Cependant l'analyse comparative comprend aussi, comme groupe de contrôle, les élèves qui sont restés dans le programme régulier anglais (RA).

En anglais et en mathématiques, les résultats comparatifs du test M.A.T. découlant de l'analyse de la covariance (le test Lorge — Thorndike servant de covariable) révèlent des dissimilitudes d'une volée à l'autre et aussi d'une école à l'autre. Cependant quelques tendances convergentes peuvent se déceler. En général, au cours des trois premières années de l'école secondaire, dans l'ensemble des prétests et des posttests, les groupes comparés se placent dans le même ordre: le groupe de post-immersion primaire (PIP) le groupe d'immersion secondaire (IS) le groupe du programme régulier anglais (RA), sauf dans le cas de la 2^{e} volée dont les élèves IS devancent souvent les élèves PIP tant en 1re qu'en 2^{e} année. Cependant les différences significatives sont peu nombreuses (25% des cas, en anglais; 15% des cas en mathématiques) et ne portent pas constamment sur les mêmes sous-tests. De plus, elles sont moins fréquentes entre chacun des groupes d'immersion

qu'entre ceux-ci d'une part et le groupe qui suit le programme régulier d'autre part. En résumé, il semble qu'à la fin de la troisième année secondaire, les moyennes obtenues en anglais et en mathématiques, dans le test français aussi bien que dans le test anglais; tendent à favoriser, toutefois sans évidence ferme, compte tenu de quelques divergences occasionnelles, les élèves qui ont suivi le programme d'immersion primaire par rapport à ceux qui ont suivi le programme d'immersion secondaire. De plus, il appert que dans le milieu concerné, le fait de recevoir tout l'enseignement en anglais, à l'exception de la période réglementaire de français, n'assure pas, en mathématiques et en anglais, des résultats supérieurs à ceux des élèves qui suivent un programme d'immersion en français.

En français, l'évaluation s'est centrée, pendant les trois premières années de secondaire, sur la langue écrite principalement sur la lecture. Même si tous les tests n'ont pas été administrés à toutes les volées, les résultats sont assez probants quant à la position respective des groupes.

Les deux groupes expérimentaux furent comparés au groupe témoin du programme régulier anglais, seulement en lecture. En 1re année, ils se révèlent significativement supérieurs et l'écart s'agrandit des prétests aux posttests. Comme suite à cette constatation de non-rentabilité, la comparaison fut interrompue en 2^{e} année pour n'être reprise qu'à la fin de la 3^{e} année. Elle démontra qu'à ce niveau aussi,

les élèves des programmes expérimentaux maintenaient une nette avance. Ces résultats peuvent s'expliquer par le fait que les élèves du programme régulier avaient reçu un enseignement du français langue seconde peu orienté vers la lecture de textes authentiques. Il est donc patent que dans leur cas, il s'est opéré peu de transfert en français de leur capacité de lire en anglais.

La comparaison des groupes expérimentaux avec le groupe témoin du programme régulier français porta sur la lecture et sur le rendement en langue française. En 1re année, les élèves des groupes expérimentaux lisent beaucoup moins bien à tout point de vue que les élèves francophones et la différence est marquée surtout dans le cas des élèves IS. L'écart persiste en 2e année mais s'amenuise notablement à la fin de la 3e année. Les mêmes tendances se manifestent dans la connaissance des structures du français.

L'analyse des résultats des deux groupes expérimentaux, PIP et IS, démontra qu'ils étaient beaucoup plus comparables entre eux qu'avec les groupes de contrôle. En 1re année les élèves PIP se sont montrés nettement supérieurs aux élèves IS en lecture. Les différences significatives sont plus fréquentes dans les prétests que dans les posttests. Du point de vue de la connaissance du français telle que mesurée par le test de rendement de la C.E.C.M. le groupe PIP devance le groupe IS mais il y a quelques cas de scores

partiels où la différence n'est pas significative. Toutefois, dans la pratique du français écrit, telle que mesurée par un exercice d'expression libre, le groupe PIP obtient une meilleure note globale et fait en moyenne beaucoup moins de fautes que le groupe IS sur tous les paramètres analysés.

En 2^{e} année les élèves PIP obtiennent de meilleures moyennes en lecture que les élèves IS. Les quelques différences significatives, relevées dans le cas de certaines écoles, au début de l'année, se dissipent à la fin de l'année et en général toutes les différences s'atténuent dans les posttests. En connaissance formelle de la langue, les élèves IS d'une volée réussissent à se classer au même stanine (4) que les élèves PIP, mais ceux-ci tendent à obtenir constamment de meilleures moyennes. En expression écrite, les élèves IS d'une volée font proportionnellement un peu moins de fautes que les élèves PIP, quant à deux des six paramètres utilisés, à savoir, la morphosyntaxe du verbe et l'emploi de la préposition.

En troisième année, la comparaison des cotes moyennes attribuées en lecture, en connaissance formelle et en expression écrite continue de favoriser le groupe PIP. Toutefois, les résultats des deux groupes se rapprochent et ne manifestent à peu près pas de différences significatives si ce n'est dans le cas de quelques écoles.

Bref, l'évaluation longitudinale qui s'est poursuivie

de 1972 à 1979 au moyen de données obtenues par le testing de trois volées successives d'élèves apprenant le français dans le contexte d'un enseignement immersif qui s'étendait sur trois années à partir soit de la 4e primaire, soit de la 1re secondaire, a donné lieu à de nombreuses constatations quant au processus et quant au produit de l'immersion. En résumé, pour les élèves du programme d'immersion primaire, le bilan est très positif.

Par rapport aux élèves du programme régulier, les élèves du programme d'immersion primaire acquièrent une plus grande maîtrise du français sans subir de désavantages apparents dans leur rendement en anglais et dans les autres matières scolaires. Par rapport aux élèves du programme d'immersion secondaire, en moyenne, ils maintiennent en français et dans les autres matières une avance qui toutefois va en décroissant continuellement de la 1re à la 3e secondaire.

A la fin de la 3e secondaire, les élèves des deux programmes d'immersion dépassent nettement en français les élèves du programme régulier, mais les résultats de la comparaison s'avèrent moins probants dans le cas des autres matières. L'analyse des résultats par école a pour effet d'accentuer, d'amoindrir et même d'annuler certaines différences, ce qui correspond probablement aux variations d'organisation et de population scolaires d'une école à l'autre. En général, néanmoins, il y a plus d'élèves qui obtiennent des résultats élevés

parmi ceux qui ont suivi les programmes d'immersion, particulièrement, d'immersion primaire, que parmi ceux qui ont suivi le programme régulier.

Il est d'opinion courante sinon scientifique que la maîtrise d'une langue peut être atténuée par la diminution du contact avec cette langue et de son utilisation. La programmation de l'étape de post-immersion prend donc une importance particulière surtout dans un milieu où l'emploi extra-scolaire du français ne va pas de soi. Dans cette perspective, le testing se continua pendant les deux dernières années secondaires — non sans de sérieuses difficultés surtout en 4^{e}. La prochaine section fait état de l'étape finale de l'étude évaluative.

B. EVALUATION TERMINALE

Les deux promotions de finissants de 5e secondaire qui ont été testés dans cette dernière étape proviennent substantiellement des groupes-échantillons qui ont été suivis au cours de l'étude. Cependant pour maintenir, malgré les départs, des nombres suffisants dans chaque groupe, de nouveaux sujets ont dû être ajoutés à la suite d'une sélection aléatoire à même les populations d'élèves ayant suivi le programme régulier (PR), le programme d'immersion primaire (PIP) et le programme d'immersion secondaire (PIS). Toutefois, vu qu'il ne fut pas possible d'obtenir des données de la part de tous ces sujets pour tous les aspects de l'évaluation, le nombre de sujets pour chaque groupe change selon les variables analysées. En général, la taille des groupes varie de 38 à 59.

A ce stade final, les comparaisons portent principalement sur les aspects suivants: les perceptions rétrospectives des élèves en ce qui a trait au fonctionnement et à la rentabilité de chacun des programmes disponibles, leur compétence à discuter en français de leurs idées personnelles concernant ces programmes, leur maîtrise de certaines structures du français et leur capacité de lecture en anglais et en français. L'analyse porte sur des données provenant de réponses orales et écrites recueillies à l'aide d'un questionnaire écrit rédigé en anglais, d'un entretien personnel (entrevue) mené en français et de tests de closure anglais et français.

Le résumé qui suit fait ressortir comment et dans quelle mesure chaque groupe se caractérise par rapport aux autres.

1- Perceptions rétrospectives (selon le questionnaire et l'entrevue)

Pour ce qui est de l'appréciation des programmes par les élèves, l'on constate, par leurs réponses au questionnaire, qu'un pourcentage plus élevé du groupe PIP que les deux autres groupes semble hautement satisfait du programme suivi. D'autre part, s'ils devaient reprendre leurs études, bon nombre d'élèves qui choisiraient une autre voie semblent privilégier soit un programme d'immersion s'étendant sur toutes les années de l'école primaire ou, tout bonnement, l'école primaire française. La plupart des élèves des trois groupes paraissent donc percevoir certains avantages à faire l'expérience du français pendant le jeune âge. De plus, parmi les répondants qui ont suggéré les améliorations au programme actuel, au cours de l'entrevue, la majorité ont indiqué un accroissement de la pratique du français oral et l'élargissement des options de cours en français. Cette expression d'opinion majoritaire concernant les avantages de l'expérience précoce du français et l'intensification de l'enseignement du français dans les programmes existants peut s'interpréter généralement comme l'expression d'une attitude favorable à l'égard de l'apprentissage du français.

D'autre part, il semble aussi que la plupart des

élèves dans les trois groupes n'utilisent le français que très rarement dans leur milieu familial et social. Compte tenu qu'ils ne profitent pas des occasions extrascolaires pour consolider la maîtrise du français qu'ils apprennent à l'école, il semblerait que les motifs d'intégration sociale et d'enrichissement culturel fortement allégués surtout par les élèves de l'immersion, à l'occasion de l'entrevue, ne concernent que ce qu'ils peuvent apprendre en classe et que leurs activités récréatives et culturelles demeurent fortement ancrées dans leur propre milieu anglophone.

C'est probablement à cause de cette situation que la majorité des élèves croient que la maîtrise de l'anglais n'est ni améliorée ni menacée par l'étude du français et que très peu expriment des complexes d'infériorité quant à leur maîtrise de l'anglais par rapport à celle des autres élèves. Il est à noter toutefois que c'est surtout chez les élèves du PR qu'on retrouve un impression de supériorité à ce sujet.

En outre, conformément aux conclusions d'autres études sur le rendement scolaire des élèves engagés dans un programme d'immersion, les sujets de la présente étude ne semblent pas, en général, attribuer d'effets négatifs à l'enseignement dispensé dans une langue seconde. Ils perçoivent certaines disciplines, telles l'histoire et la géographie, comme se prêtant mieux que d'autres, telles

les sciences, à l'enseignement immersif. Toutefois les réticences exprimées par certains élèves, particulièrement ceux du PIP, au sujet des mathématiques vont à l'encontre de l'opinion souvent exprimée par quelques éducateurs.

Comme il était à prévoir, un pourcentage plus élevé d'élèves des programmes d'immersion que d'élèves du programme régulier croit que le français est relativement facile par rapport aux autres disciplines et qu'il sera utile dans leurs études ultérieures et dans l'exercice de leur carrière. Par ailleurs, dans l'ensemble, relativement peu de sujets associent les tests de français à une impression de difficulté.

Quant à l'autoévaluation de leur maîtrise du français, les élèves des programmes d'immersion ont l'impression de mieux parler et lire le français que les élèves du programme régulier mais de le parler et de l'écrire moins bien que les francophones. Mais les élèves du PIP particulièrement tendent à se considérer supérieurs aux autres groupes surtout en lecture et en écriture.

2- Maîtrise de la langue

a - Communication orale en français

Les résultats d'autoévaluation décrits ci-dessus sont généralement conformes à ceux qui ont été obtenus au moyen de l'entrevue. En effet, l'analyse linguistique de

Page 22 manquante

écrite des réponses fournies aux tests de closure anglais et français permet de formuler les constatations suivantes.

D'abord, en anglais, du point de vue des réponses appropriées quant au sens (fig. 2),

-les élèves de la première volée manifestent une meilleure compréhension du texte (74% : 62%);

-dans chacune des volées, les élèves du PR obtiennent une moyenne significativement inférieure à celle des autres groupes;

-les élèves du PIP tendent à surpasser ceux du PIS;

-les tendances des différences selon l'école et le sexe manquent de concordance d'une volée à l'autre.

Du point de vue de la forme des mots (fig. 3), les différences se manifestent autrement;

-les élèves de la première volée font plus de fautes que ceux de la deuxième;

-dans chacune des volées, ce sont les garçons qui en font davantage;

-les différences entre groupes-programmes et entre écoles montrent peu de constance d'une volée à l'autre.

D'autre part, les différences manifestées dans les résultats obtenus au test français peuvent se résumer comme suit (fig. 2).

Du point de vue des réponses appropriées quant au

sens,

-les élèves de la première volée atteignent un pourcentage de réussite qui est supérieur à celui des élèves de la deuxième volée (38%:34%);

-dans chacune des volées, le groupe PR obtient une moyenne significativement inférieure à celle de chacun des deux autres groupes, et la moyenne du groupe PIP est légèrement plus élevée que celle du groupe PIS:

-dans chacune des volées, les filles se montrent supérieures aux garçons, mais la différence n'est significative que dans la première volée;

-les écoles manifestent des différences entre elles, mais dans un ordre qui varie d'une volée à l'autre.

Du point de vue de la forme des mots (fig.4),

-les élèves de la première volée font plus de fautes que ceux de la deuxième ($\bar{X}$: 18/13);

-dans chacune des volées, ce sont les élèves du PR qui en font le plus et ceux du PIP qui en font le moins;

-dans chacune des volées, les filles font généralement moins de fautes que les garçons;

-la position relative des écoles d'après le nombre moyen de fautes change selon les années, c'est-à-dire, d'une volée à l'autre.

Compte tenu de ces variations d'une volée à l'autre et aussi de la liberté dont jouissent les écoles d'adapter

les programmes aux contraintes locales, il semble téméraire, à partir de cette analyse, d'associer uniquement aux programmes les résultats différentiels relevés en français dans cette étude, surtout ceux qui favorisent tant soit peu le groupe du PIP par rapport au groupe du PIS.

Enfin, il y a lieu de noter que la comparaison des résultats anglais et français met en évidence des profils semblables de succès qui illustrent la corrélation positive entre les deux tests et probablement entre la capacité de lire l'anglais et celle de lire le français, pour des élèves anglophones qui étudient le français. D'autre part, le décalage constant entre les profils anglais et français porte à croire qu'à la fin de la 5^{e} secondaire, les Anglophones continuent à lire beaucoup mieux en anglais qu'en français, même s'ils ont suivi un programme d'immersion. Leur bilinguisme en lecture reste donc à forte dominance anglaise.

CONCLUSION

Nombreuses sont les réflexions personnelles qui surgissent à la suite de cette étude longitudinale. D'abord pour la majorité des élèves, y compris ceux qui font de l'immersion, l'apprentissage d'une langue seconde sans pratique extrascolaire risque de ne produire qu'une compétence communicative limitée et boîteuse et risque surtout de les priver des avantages de s'initier au dialogue interculturel. C'est pourquoi parents et éducateurs devraient, sans nécessairement viser au bilinguisme intégral ---auquel, d'ailleurs, peu sont élus ---, mais en vue de consolider l'apprentissage scolaire du français langue seconde, conjuger leurs moyens, leurs efforts et leur influence pour faciliter des stages agréables et profitables, plus ou moins prolongés, dans des milieux francophones. De plus, vu que la maîtrise d'une langue, pour être maintenue et enrichie, nécessite de la pratique continue, les spécialistes en élaboration de programmes doivent prévoir un suivi scolaire approprié, qui permette d'améliorer, sous tous ses aspects (langue orale, langue écrite, traits culturels, etc.), la qualité de bilinguisme déjà atteinte à la suite d'un enseignement et de stages immersifs.

Il serait souhaitable que les élèves avancés aient l'occasion, comme suite à leur expérience de l'apprentissage immersif d'une langue seconde, de comparer systématiquement leur langue forte et leur langue seconde dans le cadre d'un ensei-

gnement intégré de ces deux langues tel que le préconise Eddy Roulet dans son ouvrage intitulé "Langue maternelle et langues secondes."

. De plus un cours d'initiation à la stylistique comparée pourrait aider ces élèves à maintenir une haute qualité de communication dans la pratique de chacune des langues en questions et développer chez eux un intérêt motivant pour l'étude des langues.

Quant à ceux qui oeuvrent dans le cadre des programmes réguliers où le français est enseigné directement comme discipline, il est à souhaiter qu'ils s'inspirent du caractère fonctionnel de l'enseignement immersif et de l'enseignement intégré pour inclure dans leur enseignement autant de communicatif et de culturel que de linguistique. Ils feraient bien aussi d'accorder une attention active au développement de la compréhension, qui est le fondement du bilinguisme et l'objectif minimal accessible au plus grand nombre. La capacité pour chacun de comprendre la langue de l'autre n'est-elle pas un atout précieux, sinon indispensable, dans une société officiellement bilingue?

Il nous paraît aussi souhaitable que les administrateurs favorisent l'élaboration et la mise à l'essai d'une variété de modèles pour l'apprentissage du français langue seconde et que l'innovation soit privilégiée par des conditions et des budgets appropriés. Il va de soi que l'innovation doit se poursuivre dans un climat d'évaluation et de

recherche scientifiques. Il reste beaucoup d'aspects à clarifier dans l'apprentissage des langues à l'école; l'identification et l'interaction de nombreuses variables relevant du milieu, des élèves, des enseignants, de la pédagogie, etc. doivent continuer de faire l'objet de recherches fondamentales et appliquées.

Toutefois, toutes ces propositions d'amélioration ne peuvent se réaliser sans la collaboration et l'implication éclairées des enseignants eux-mêmes. Il est généralement admis en principe que, parce que les enseignants sont en contact immédiat avec les apprenants, leur rôle est crucial dans le réseau des divers facteurs qui interviennent dans l'école. Pour exercer leurs fonctions efficacement, la bonne volonté leur est sans doute nécessaire, mais pas suffisante. Eu égard aux responsabilités de l'enseignant face aux différences individuelles des apprenants, à la diversité sociologique des milieux scolaires, à la complexité des objectifs visés par les élèves, les parents et les administrateurs, à l'instabilité des courants méthodologiques et linguistiques et aux impératifs de la recherche et de l'innovation, la formation des professeurs de langue prend, comme celle de tous les enseignants, des dimensions sans cesse croissantes et la nécessité de la considérer comme un processus continu s'impose avec de plus en plus d'évidence.

Il en résulte des conséquences énormes pour les

centres de formation de professeurs de français langue seconde ou étrangère. En effet, il revient à ces centres d'offrir des modèles multiples et ouverts qui intègrent harmonieusement théorie et pratique, qui facilitent l'acquisition des connaissances et le développement des capacités constituant le répertoire essentiel de tout bon enseignant, selon qu'il se destine à l'enseignement régulier du français langue seconde ou à l'enseignement immersif ou intégré, à un niveau donné.

La problématique de la formation en enseignement immersif donne lieu à de nombreuses interrogations qui restent encore ouvertes. En effet, la personne qui se destine à l'enseignement immersif doit non seulement acquérir la formation générale d'un bon enseignant mais aussi celle d'un compétent enseignant de langue seconde (maîtrise et connaissance du français, notions solides dans toutes les branches de la linguistique appliquée, etc.) et celle d'un enseignant dûment spécialisé soit en enseignement préscolaire, soit en enseignement primaire, soit dans une ou plusieurs des disciplines propres au secondaire. En plus de cumuler ces savoirs et savoir-faire, cette personne devra, dès qu'elle aura franchi le seuil de la classe, les intégrer, les adapter et les moduler selon les besoins particuliers de son milieu de travail.

Toutes ces exigences de formation sont plus faciles à percevoir qu'à satisfaire, car les cadres traditionnels de formation sont souvent asservis à des fins bureaucratiques plutôt qu'humanistes. En outre, dans la plupart des modèles

reconnus, d'une part, le savoir domine de haut le savoir-faire et, d'autre part, le savoir-faire inculqué manque souvent d'envergure et d'adaptabilité. Il incombe donc aux formateurs qui s'intéressent à la formation des professeurs d'immersion de s'affranchir de ces modèles et de s'engager dans la recherche de nouvelles voies de formation qui soient axées moins sur le concept de bagage de connaissances et davantage sur celui du développement de la personne, de la faculté créative et de la capacité d'analyse.

Rares sont les établissements qui offrent un éventail complet et rodé de formation aux différents types d'enseignement des langues y compris ceux qui sont engendrés par l'innovation. Dans le passé, beaucoup de bons enseignants ont réussi à se donner une compétence suffisante en conjuguant leur intuition et leur expérience et en complétant leurs connaissances par quelques cours d'appoint. Mais le temps est venu de définir dans toutes ses dimensions le profil de compétence professionnelle exigé par l'exercice de l'enseignement innovatif (immersif ou autre), de le distinguer nettement de celui du professeur traditionnel de langue et de mettre sur pied des programmes qui soient libérés de la conception monolithique courante et qui permettent de combler les besoins créés par la prolifération de l'innovation dans le domaine de l'enseignement des langues, particulièrement dans l'enseignement du français langue seconde au Canada.

NOTES

1- Lambert W.E., & Tucker, G.R. The bilingual education of children: The St.Lambert experiment. Rowley, Mass.: Newbury House, 1972.

2- Swain, M. "French immersion: Early, late, or partial?" Canadian Modern Language Review, 1978, 34, 577-585.

3- Roulet, Eddy. Langue maternelle et langues secondes: vers une pédagogie intégrée. Paris: Hatier-CREDIF, 1980.

BIBLIOGRAPHIE DU FRANÇAIS LANGUE SECONDE PAR IMMERSION PARTIELLE
RAPPORTS ANNUELS
(1973-1982)

1. 1973: Partial French Immersion Program, Level Four - Pilot Investigation. The Lakeshore School Board Publications, 19 p.

2. 1974: Progress Report: Evaluation of the 1973-74 Lakeshore School Board Partial French Immersion Program - Levels Four and Five. The Lakeshore School Board Publications, 37 p.

3. 1975 a: Progress Report: Evaluation of the 1974-75 Lakeshore School Board Partial French Immersion Program - Levels Four, Five, and Six. The Lakeshore School Board Publications, 50 p.

   1975 b: Pilot Investigation: Evaluation of the 1974-75 Lakeshore School Board Partial French Immersion Program - Levels Seven and Eight. The Lakeshore School Board Publications, 20 p.

4. 1976: Progress Report: Evaluation of the 1975-76 Lakeshore School Board Partial French Immersion Programs - Levels Five, Six, Seven, and Eight. The Lakeshore School Board Publications, 62 p.

5. 1977: Fifth Progress Report: Evaluation of the 1976-77 Lakeshore School Board Partial French Immersion Programs - Levels Six, Seven, and Eight. The Lakeshore School Board Publications, 79 p.

6. 1978: Sixth Progress Report: Evaluation of the 1977-78 Lakeshore School Board French Immersion Programs - Levels Seven, Eight, and Nine. The Lakeshore School Board Publications, 85 p.

7. 1979: Aucun rapport soumis officiellement aux administrateurs du Lakeshore School Board.

   Rapport d'évaluation présenté dans le cadre de deux congrès:
   a - En français, au congrès annuel des Enseignants de PACT et PAPT tenu à Montréal, novembre 1979: "L'immersion au Lakeshore School Board en 1re, 2e et 3e secondaire. Compte rendu publié dans Association des Enseignants de Montréal, nov. 1979, p. 22.
   b - En anglais, au congrès annuel du l'Eastern Educational Research Association (EERA) à Norfolk, Virginie, 6 mars 1980, sous le titre: "Two French Immersion Programs: A Longitudinal Evaluation of Student Achievement on English and French Language Tests (1972-1979)".

8. 1980: L'immersion telle que perçue par des élèves de 3e, 4e et 5e secondaire (Mémoire de Maîtrise, rédigé par Micheline Saint-Pierre, 68 p.)

9 et 10. 1981 et 1982: Analyse et comparaison de données sur les perceptions et la compétence langagière d'élèves anglophones de 5e secondaire ayant suivi des programmes de français différents. Etude répétée en 1981 et en 1982 auprès de deux volées successives de finissants et servant, en tout ou en partie, aux communications suivantes:

   1983: An Analysis of the Opinions of Three Groups of Secondary Five Students on their Study of French. Paper presented at the Canadian Society for Studies in Education, Vancouver, 1983, 27 p.

   1984: Analyse d'observations recueillies auprès d'élèves angophones de 5e secondaire ayant appris le français dan trois programmes différents dans la banlieuede Montréal. Communication présentée au 52e Congrès de l'ACFAS, Université Laval, Québec, mai 1984, 38 p.

   1984: The Use of the Cloze Procedure in Evaluating Global Language Proficiency. Paper presented at the Third Annual Conference on the Teaching of Reading in Bilingual Education at the Texas Woren's University, Denton, Texas, June 1984, 27 p.

   1984: Etude longitudinale: L'apprentissage du français langue seconde par des anglophones suivant des programmes expérimentaux d'immersion partielle à l'école primaire et à l'école secondaire. Communication présentée dans le cadre des assises du 6e congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français, Québec, juillet 1984, 66 p.

   1985: L'évaluation de l'innovation scolaire dans l'enseignement du français langue seconde au Québec. Communication présentée au 29e colloque de l'Association Internationale de Pédagogie Expérimentale de Langue Française. Angers, France, 16-19 mai 1985, 35 p.

   1985: A Comparison of Three Second Language Programs. Paper presented at [illegible], Madrid, May 1985, 53 p.

ANNEXE B.

CALENDRIER

Année scolaire	1972-1973	1973-1974	1974-1975	1975-1976	1976-1977	1977-1978	1978-1979	1979-1980	1980-1981	1981-1982
Niveau*										
4e P	IP(1)	IP(2)	IP(3)**							
5e P		IP(1)	IP(2)	IP(3)						
6e P			IP(1)	IP(2)	IP(3)					
Ire S				IP(1) IS(1)	IP(2) IS(2)	IP(3) IS(3)**				
IIe S					IP(1) IS(1)	IP(2) IS(2)	IP(3) IS(3)			
IIIe S						IP(1) IS(1)	IP(2) IS(2)	IP(3) IS(3)		
IVe S							IP(1) IS(1)	IP(2) IS(2)	IP(3) IS(3)	
Ve S								IP(1) IS(1)	IP(2) IS(2)	IP(3) IS(3)

* = P: Niveau primaire; S: Niveau secondaire
** = IP: Programme d'immersion primaire; IS: Programme d'immersion secondaire
(1,2,3)= Chacune des trois volées (cohortes) participant à l'évaluation

ANNEXE C

INSTRUMENTS DE MESURE: NATURE ET NIVEAUX D'ADMINISTRATION

CAPACITÉ INTELLECTUELLE

Raven's Coloured Progressive Matrices: $4^{e}P.^{x}$ et $I^{re}S.^{xx}$
Lorge-Thorndike Intelligence Tests: 4^{e}, 5^{e} et 6^{e} P.: I^{re} et $II^{e}S.$

LANGUE ANGLAISE

Canadian Tests of Basic Skills: 4^{e}, 5^{e} et 6^{e} P.
Metropolitan Achievement Tests: I^{e}, II^{e} et III^{e} S.
Expression écrite: II^{e}, III^{e} et IV^{e} S.
Lecture (closure): IV^{e} et V^{e} S.

MATHÉMATIQUES

Modern Mathematics Supplement to CTBS: 4^{e}, 5^{e} et $6^{e}P.$
Metropolitan Achievement Tests: I^{e}, II^{e} et III^{e} S.
Tests de Rendement en Mathématiques (C.E.C.M.): 4^{e}, 5^{e} et $6^{e}P.$
I^{e} et II^{e} S.

LANGUE FRANÇAISE

Tests de compréhension: (I.O.P.F., 2^{e} niv., 3^{e} unité; Premier Cours, 7^{e} unité): 4^{e} P.
Compréhension et Expression orales (Buteau-Gougeon): 4^{e} et 5^{e} P.
Je Sais ...?: 4^{e}, 5^{e} et $6^{e}P.$
Tests de Rendement en Français (C.E.C.M.): 4^{e}, 5^{e} et 6^{e} P.; I^{e}, II^{e} et III^{e} S.

Tests de français (M.E.Q.): 6^{e} P.
Epreuve de lecture silencieuse (I.P. St-G.): 6^{e} P.; I^{e} et II^{e} S.
Epreuve de lecture S.L.P. (Ottawa): I^{e}, II^{e} et III^{e} S.
Tests de lecture "California" (Version française): 5^{e} et 6^{e} P.; I^{e}, II^{e} et III^{e} S.

Test de closure: IV^{e} et V^{e} S.
Expression écrite: II^{e}, III^{e} et IV^{e} S.
Expression orale: (Analyse linguistique de l'entrevue personnelle): V^{e} S.

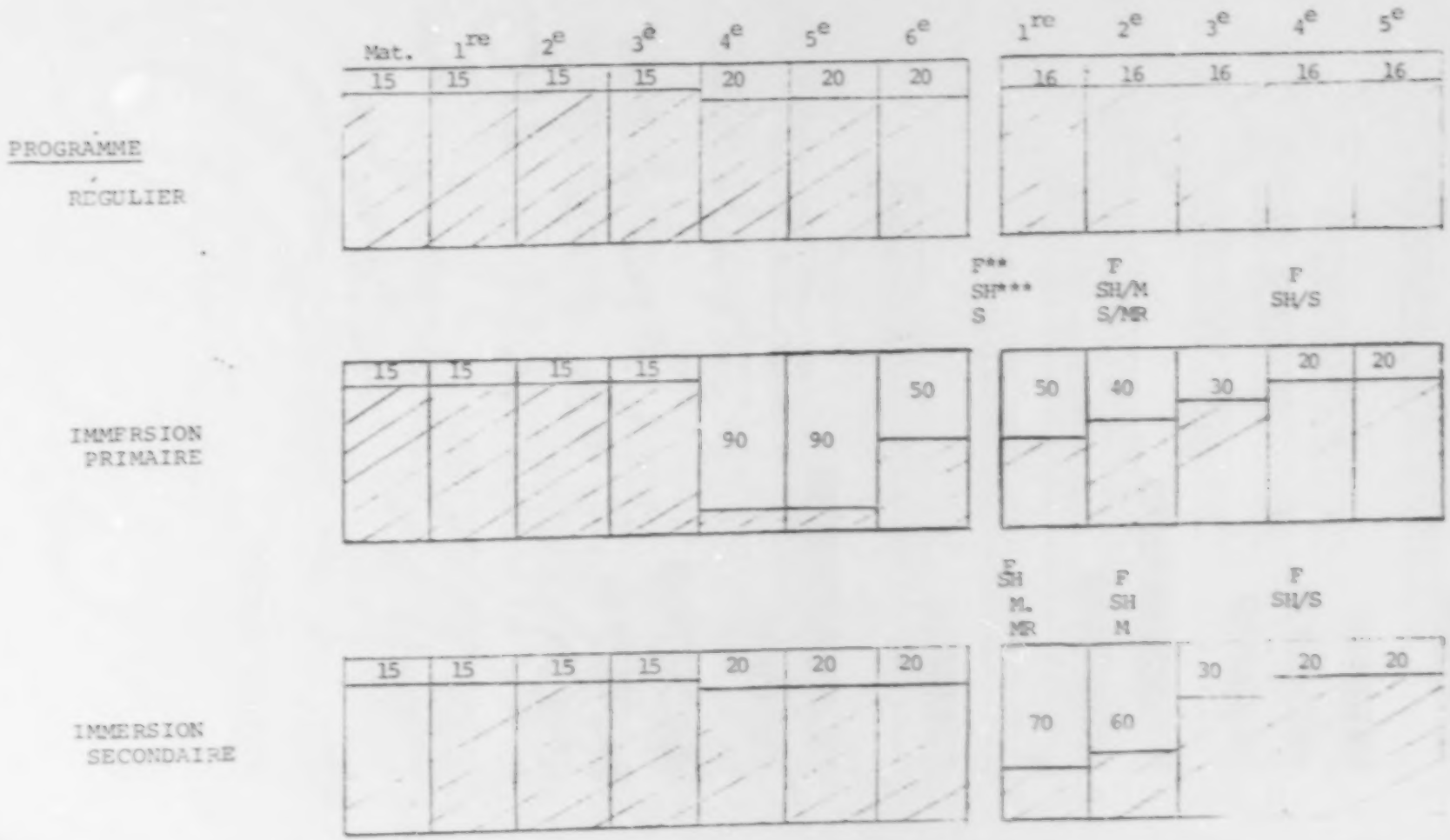
ATTITUDES ET PERCEPTIONS

Questionnaire écrit: (Choix-multiples et type Likert): V^{e} S.
Entrevue semi-structurée: V^{e} S.

x = Niveau primaire
xx = Niveau secondaire

FIGURE 1

POURCENTAGE DE LA GRILLE HORAIRE CONSACRÉ AU FRANÇAIS À LA COMMISSION SCOLAIRE DU LAKESHORE (1972-1979)*


PROGRAMME RÉGULIER
Mat. 1re 2e 3e 4e 5e 6e
15 15 15 15 20 20 20
1re 2e 3e 4e 5e
16 16 16 16 16
IMMERSION PRIMAIRE
F** SH*** S
F SH/M S/MR
F SH/S
15 15 15 15 90 90 50
50 40 30 20 20
IMMERSION SECONDAIRE
F SH M. MR
F SH M
F SH/S
15 15 15 15 20 20 20
70 60 30 20 20

*Adaptation d'un document interne.
**F=cours de français.
***Cours enseignés en français: SH=Sciences humaines; S=Sciences; M=Mathematiques; MR=Morale et religion.

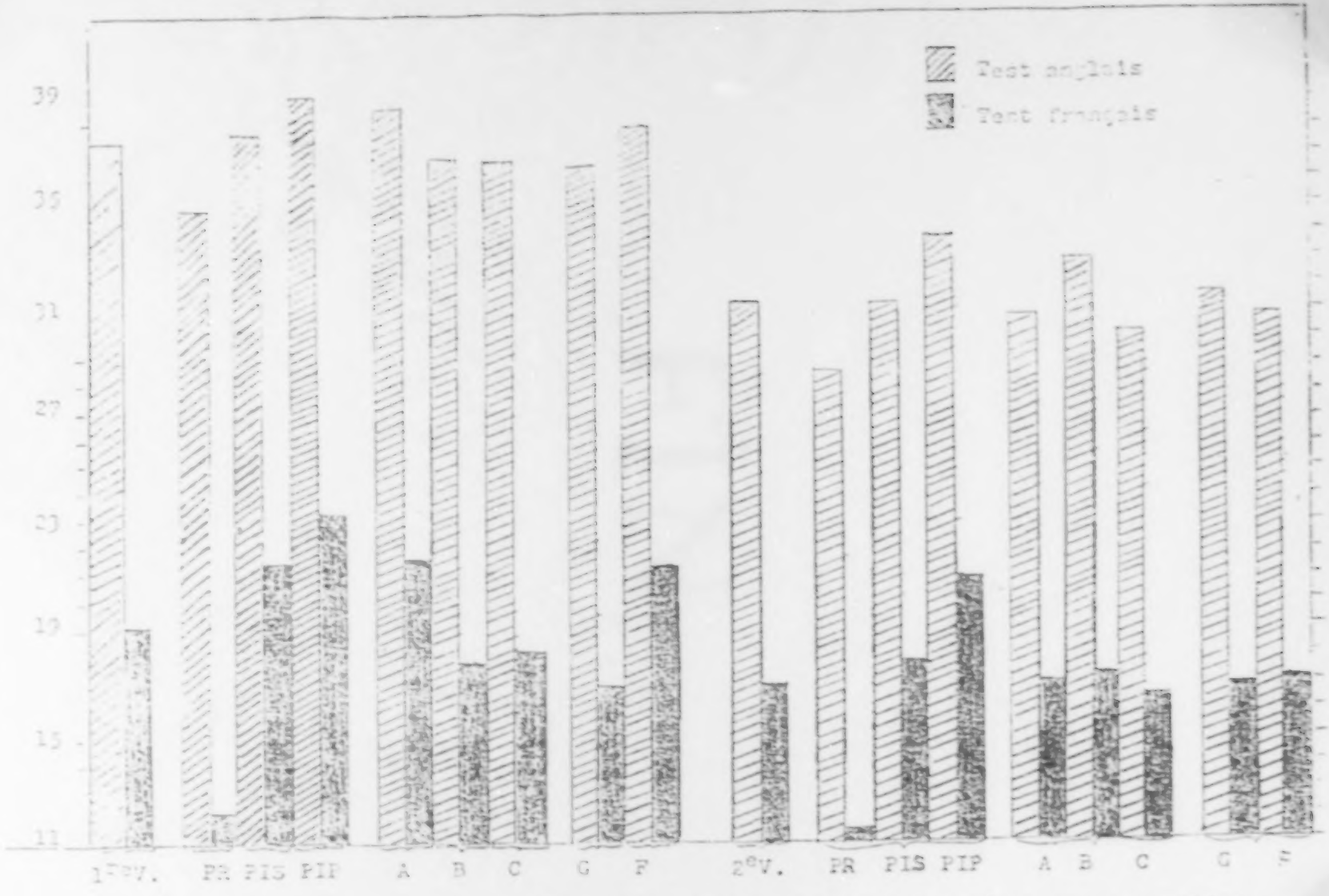


Fig.2 - Tests de clozure anglais et français: Moyennes des réponses appropriées calculées selon la volée (1^{re} & 2^{e}), le programme(Régulier, Immersion Secondaire Immersion Primaire), l'école (A, B &C) et le sexe (Garçons, Filles).

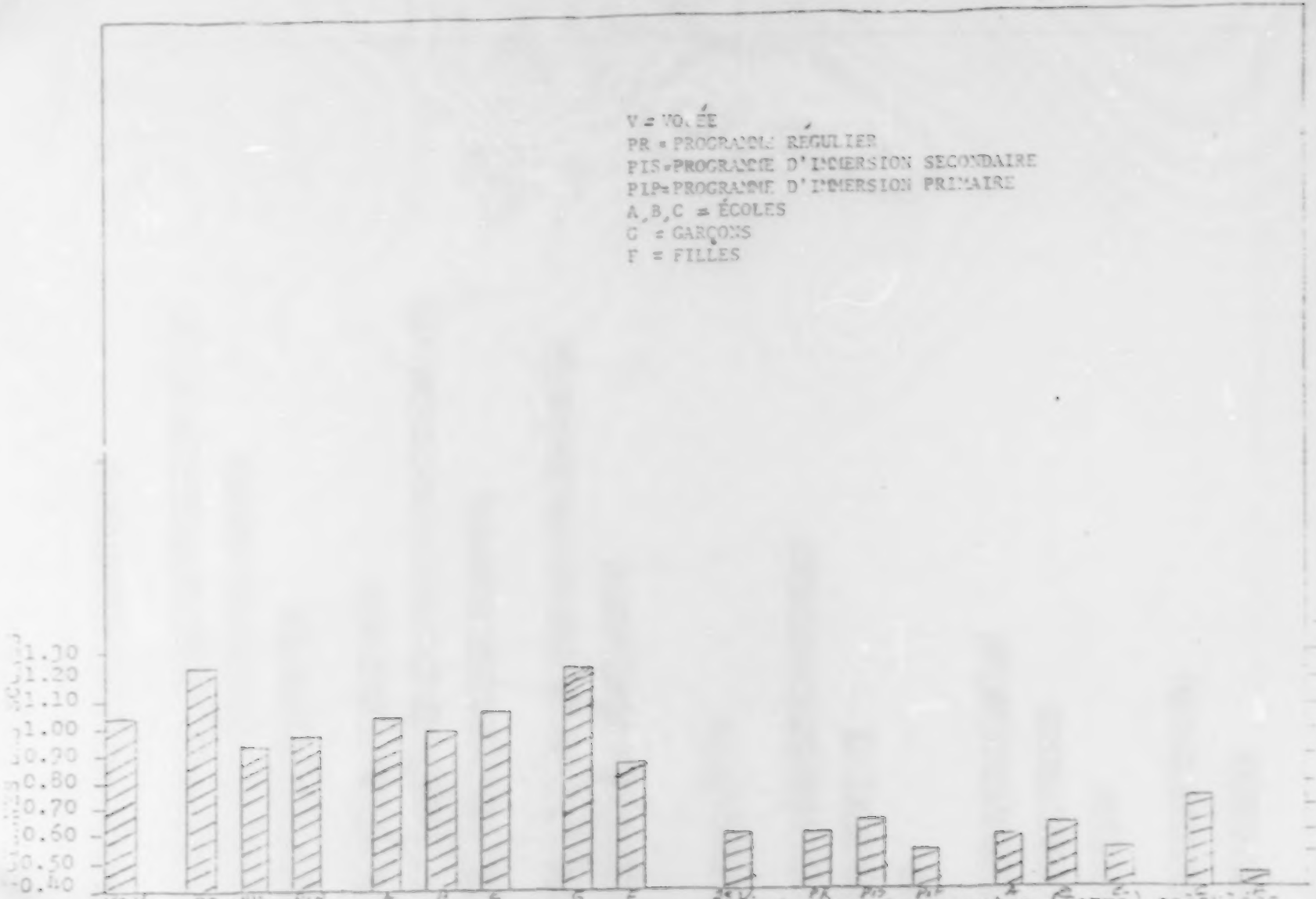


Fig.3 - Test de closure anglais: Moyennes des réponses incorrectes (forme) calculées selon la volée, le programme, l'école et le sexe.

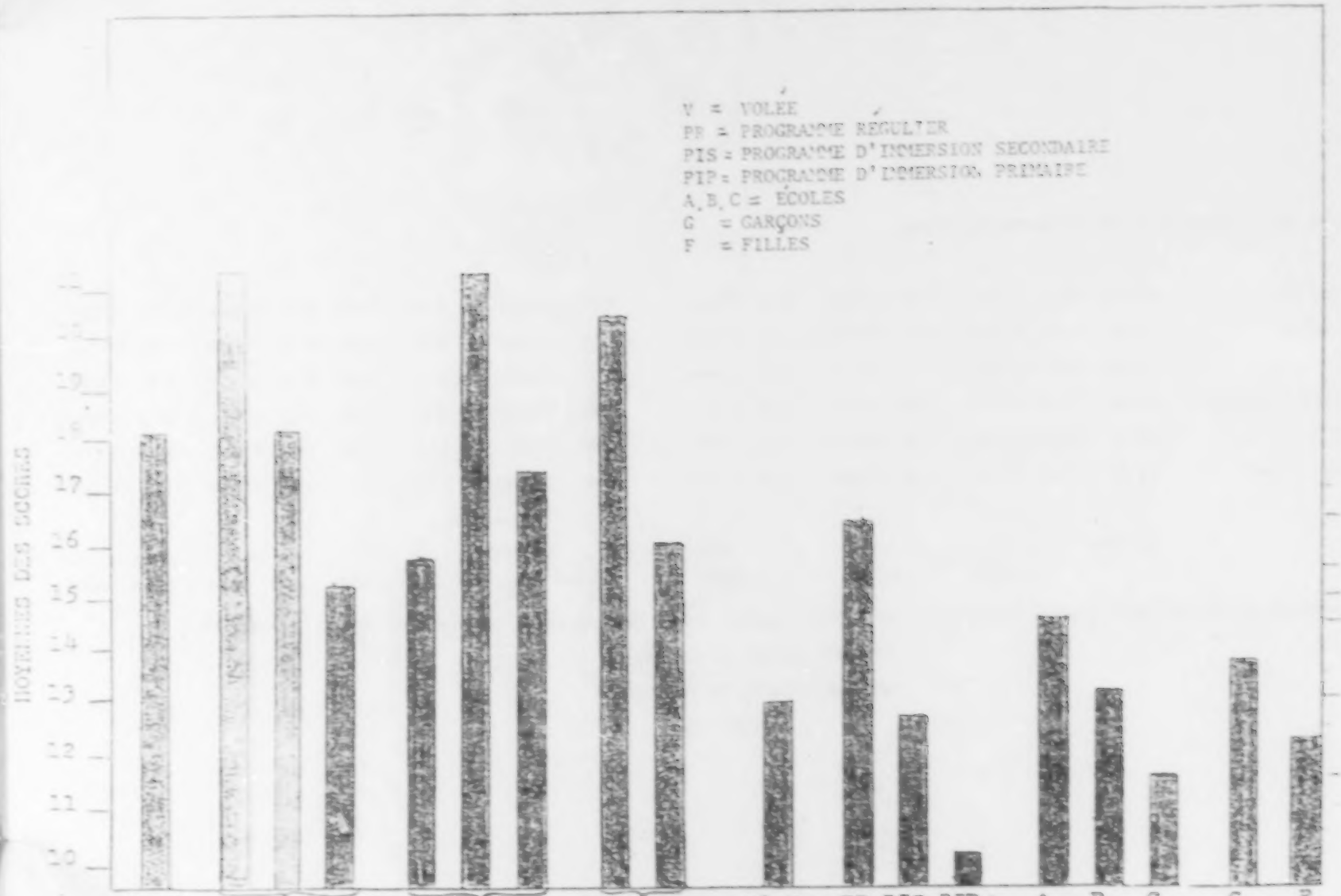


Fig. 4 - Test de closure français: Moyennes des réponses incorrectes (forme) calculées selon la volée, le programme, l'école et le sexe.

TABLEAU A1

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

ANALYSE DE LA VARIANCE (TROIS DIMENSIONS: PROGRAMME, ÉCOLE, SEXE) DES MOYENNES OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES

		PROGRAMME		ÉCOLE		SEXE		PROG. & ÉCOLE		PROG. & SEXE		ÉCOLE & SEXE		PROG. & ÉCOLE & SEXE	
	$\bar{X}$(N=130)	F	Prob.	F	Prob.	F	Prob.	F	Prob.	F	Prob.	F	Prob.	F	Prob.
RÉPONSES															
EXACTES (MAX.: 50)	24,56	1,85	0,1621	0,42	0,6593	0,89	0,3484	0,86	0,4916	1,94	0,1479	2,02	0,1380	1,11	0,3561
ACCEPTABLES	12,46	2,70	0,0718	3,59	0,0307 x	1,23	0,6297	0,84	0,5017	0,32	0,2717	0,06	0,9447	0,49	0,7430
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	37,22	4,75	0,0105 x	0,93	0,3994	1,78	0,1846	0,35	0,8444	0,61	0,5432	1,81	0,1681	1,32	0,2685
EN BLANC	1,09	1,43	0,2425	2,67	0,0734	0,21	0,6486	0,35	0,8430	0,23	0,7928	0,58	0,5674	0,61	0,6597
INCORR. DE FORME	1,05	0,79	0,4576	0,13	0,8784	2,15	0,1456	1,93	0,1105	0,95	0,3888	0,38	0,6860	2,80	0,0291 x
INACCEPTABLES	10,94	2,17	0,1188	2,82	0,0636	0,03	0,3640	0,09	0,9843	1,50	0,2272	1,23	0,2964	1,54	0,1967

x : Différence significative au niveau de probabilité $< 0,05$

TABLEAU A2

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-1982)

ANALYSE DE LA VARIANCE (TROIS DIMENSIONS: PROGRAMME, ÉCOLE, SEXE) DES MOYENNES OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES

	$\bar{X}$(N=169)	PROGRAMME F	PROGRAMME Prob.	ÉCOLE F	ÉCOLE Prob.	SEXE F	SEXE Prob.	PROG. & ÉCOLE F	PROG. & ÉCOLE Prob.	PROG. & SEXE F	PROG. & SEXE Prob.	ÉCOLE & SEXE F	ÉCOLE & SEXE Prob.	PROG. & ÉCOLE & SEXE F	PROG. & ÉCOLE & SEXE Prob.
REPONSES															
EXACTES (MAX.: 50)	23,35	9,22	0,0002^{xxx}	1,69	0,1888	0,50	0,4811	0,91	0,4601	0,01	0,9853	0,48	0,6218	1,76	0,1299
ACCEPTABLES	7,82	4,14	0,0177^{x}	5,85	0,0036^{xx}	0,62	0,4309	0,69	0,6034	0,36	0,6963	0,61	0,5470	0,35	0,8432
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	31,17	11,34	0,0001^{xxx}	3,53	0,0317^{x}	0,86	0,3545	0,76	0,5498	0,11	0,9002	0,56	0,5744	1,11	0,3554
EN BLANC	1,53	2,70	0,0702	3,27	0,0408^{x}	0,15	0,7030	0,27	0,8957	0,57	0,5644	0,11	0,8977	2,04	0,0917
INCORR. DE FORME	0,61	0,13	0,8745	0,17	0,8408	5,20	0,0239^{x}	0,68	0,6083	0,23	0,7510	0,22	0,8043	0,22	0,9273
INACCEPTABLES	17,31	8,25	0,0004^{xxx}	2,36	0,0983	0,69	0,4079	0,82	0,5172	0,42	0,6567	0,89	0,4138	1,39	0,2403

x : Différence significative au niveau de probabilité < 0.05

xx : Différence significative au niveau de probabilité < 0.01

xxx : Différence significative au niveau de probabilité < 0.001

TABLEAU 81

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

ANALYSE DE LA VARIANCE DES MOYENNES OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES PAR TROIS GROUPES D'ÉLÈVES DE 5e SECONDAIRE AYANT SUIVI DES PROGRAMMES DIFFÉRENTS

PROGRAMME	1 RÉGULIER (N=42)		2 IMMERSION SECONDAIRE (N=44)		3 IMMERSION PRIMAIRE (N=44)		Comparaison inter-programmes: Niveau de probabilité des différences significatives, selon le test de Duncan.		
	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)		1	2
RÉPONSES									
EXACTES (MAX.: 50)	23,31	(5,85)	24,84	(4,94)	25,48	(5,40)	2	n.s.	
							3	n.s.	n.s.
ACCEPTABLES	11,57	(2,56)	12,82	(2,92)	12,95	(3,44)	2	n.s.	
							3	x	n.s.
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	34,86	(6,69)	37,68	(5,75)	39,02	(6,18)	2	x	
							3	xx	n.s.
EN BLANC	1,48	(2,10)	0,93	(1,68)	0,89	(2,17)	2	n.s.	
							3	n.s.	n.s.
INCORR. DE FORME	1,24	(1,10)	0,93	(1,13)	0,98	(1,09)	2	n.s.	
							3	n.s.	n.s.
INACCEPTABLES	12,29	(6,23)	10,79	(5,48)	9,79	(5,16)	2	n.s.	
							3	n.s.	n.s.

n.s. = différence non significative

x = différence significative au niveau de probabilité < 0.05

xx = différence significative au niveau de probabilité < 0.01

TABLEAU 82

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-1982)

ANALYSE DE LA VARIANCE DES MOYENNES OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES PAR TROIS GROUPES D'ÉLÈVES DE 5e SECONDAIRE AYANT SUIVI DES PROGRAMMES DIFFÉRENTS

PROGRAMME	1 RÉGULIER (N=57) $\bar{X}$	(É.-T.)	2 IMMERSION SECONDAIRE (N=53) $\bar{X}$	(É.-T.)	3 IMMERSION PRIMAIRE (N=59) $\bar{X}$	(É.-T.)	Comparaison inter-programmes: Niveau de probabilité des différences significatives, selon le test de Duncan. 1	2
RÉPONSES								
EXACTES (MAX.: 50)	21,14	(5,48)	23,62	(4,97)	25,24	(5,30)	2 x 3 xx	n.s.
ACCEPTABLES	7,39	(2,29)	7,57	(2,15)	8,47	(2,19)	2 n.s. 3 x	x
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	28,53	(6,51)	31,17	(5,55)	33,71	(5,81)	2 x 3 xx	x
EN BLANC	2,11	(3,01)	1,72	(3,75)	0,81	(1,87)	2 n.s. 3 x	n.s.
INCORR. DE FORME	0,61	(0,34)	0,66	(0,90)	0,56	(0,75)	2 n.s. 3 n.s.	n.s.
INACCEPTABLES	19,39	(5,72)	17,09	(4,81)	15,49	(5,60)	2 x 3 xx	n.s.

n.s.= Différence non significative

x = Différence significative au niveau de probabilité $< 0,05$

xx = Différence significative au niveau de probabilité $< 0,01$

TABLEAU C1

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

ANALYSE DE LA VARIANCE DES MOYENNES OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES DANS CHACUNE DES TROIS ÉCOLES A, B ET C

	ÉCOLE A (N=41) $\bar{X}$	ÉCOLE B (N=43) $\bar{X}$	ÉCOLE C (N=46) $\bar{X}$	Comparaison inter-écoles Niveau de probabilité des différences significative selon le test de Duncan		
					A	B
RÉPONSES						
EXACTES (MAX.: 50)	25,27	24,67	23,83	B	n.s.	
				C	n.s.	n.s.
ACCEPTABLES	13,27	11,37	12,76	B	xx	
				C	n.s.	x
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	38,56	36,63	36,59	B	n.s.	
				C	n.s.	n.s.
EN BLANC	0,76	0,86	1,61	B	n.s.	
				C	n.s.	n.s.
INCORR. DE FORME	1,05	1,00	1,09	B	n.s.	
				C	n.s.	n.s.
INACCEPTABLES	9,71	12,49	10,59	B	x	
				C	n.s.	n.s.

n.s. = Différence non significative

x = Différence significative au niveau de probabilité $< 0,05$

xx = Différence significative au niveau de probabilité $< 0,01$

TABLEAU C2

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-1982)

ANALYSE DE LA VARIANCE DES MOYENNES OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES DANS CHACUNE DES TROIS ÉCOLES A, B ET C

	ÉCOLE A (N=53) $\bar{X}$	ÉCOLE B (N=56) $\bar{X}$	ÉCOLE C (N=60) $\bar{X}$	Comparaison inter-écoles. Niveau de probabilité des différences significatives selon le test de Duncan		
					A	B
RÉPONSES						
EXACTES (MAX.: 50)	22,72	24,36	22,97	B	n.s.	
				C	n.s.	n.s.
ACCEPTABLES	7,91	8,54	7,08	B	n.s.	
				C	x	xx
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	30,62	32,88	30,05	B	x	
				C	n.s.	x
EN BLANC	1,17	1,04	2,32	B	n.s.	
				C	x	x
INCORR. DE FORME	0,60	0,66	0,57	B	n.s.	
				C	n.s.	n.s.
INACCEPTABLES	18,21	16,11	17,63	B	n.s.	
				C	n.s.	n.s.

n.s. = Différence non significative

x = Différence significative au niveau de probabilité < 0.05

xx = Différence significative au niveau de probabilité < 0.01

TABLEAU 01

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

ANALYSE DE LA VARIANCE DES MOYENNES OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES PAR LES GARÇONS ET LES FILLES

	GARÇONS (N=63) $\bar{X}$	FILLES (N=67) $\bar{X}$	F	PROB.
RÉPONSES				
EXACTES (MAX.: 50)	24,14	24,96	0,89	n.s.
ACCEPTABLES	12,30	12,61	0,23	n.s.
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	36,44	37,96	1,78	n.s.
EN BLANC	0,97	1,21	0,21	n.s.
INCORR. DE FORME	1,24	0,87	2,15	x
INACCEPTABLES	11,41	10,49	0,83	n.s.

n.s.= Différence non significative

x = Différence significative au niveau de probabilité < 0,05

TABLEAU 82

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-1982)

ANALYSE DE LA VARIANCE DES MOYENNES OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES PAR LES GARÇONS ET LES FILLES

	GARÇONS (N=84)	FILLES (N=85)		
	$\bar{X}$	$\bar{X}$	F	PROB.
RÉPONSES				
EXACTES (MAX.: 50)	23,59	23,11	0,50	n.s.
ACCEPTABLES	7,93	7,72	0,62	n.s.
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	31,52	30,81	0,86	n.s.
EN BLANC	1,41	1,58	0,15	n.s.
INCORR. DE FORME	0,76	0,46	5,20	x
INACCEPTABLES	16,98	17,62	0,69	n.s.

n.s.= Différence non significative

x = Différence significative au niveau de probabilité $< 0,05$

TABLEAU 21

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

PROGRAMME RÉGULIER

MOYENNES OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES, PAR ÉCOLE ET PAR SEXE

	ÉCOLE A (N= 10)		ÉCOLE B (N= 11)		ÉCOLE C (N= 17)		GARÇONS (N= 22)		FILLES (N= 20)	
	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)
RÉPONSES										
EXACTES (MAX.: 50)	24,90	(5,49)	21,67	(6,78)	33,82	(5,13)	22,05	(5,77)	24,70	(5,77)
ACCEPTABLES	12,10	(1,79)	11,27	(2,74)	11,53	(2,85)	12,05	(2,82)	11,05	(2,19)
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	37,00	(5,73)	32,87	(7,36)	35,35	(6,47)	34,09	(6,93)	35,70	(6,46)
EN BLANC	1,20	(1,69)	1,60	(2,61)	1,53	(1,91)	1,18	(1,89)	1,80	(2,31)
INCORR. DE FORME	1,00	(0,94)	1,13	(1,13)	1,47	(1,18)	1,27	(1,03)	1,20	(1,19)
INACCEPTABLES	10,80	(6,16)	14,40	(6,88)	11,29	(5,49)	13,18	(6,90)	11,30	(5,40)

TABLEAU E2

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-1982)

PROGRAMME RÉGULIER

MOYENNE OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES, PAR ÉCOLE ET PAR SEXE

	ÉCOLE A(N=17)		ÉCOLE B(N= 20)		ÉCOLE C(N= 20)		GARÇONS (N= 31)		FILLES (N= 26	
	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)
RÉPONSES										
EXACTES (MAX.: 50)	20,77	(5,96)	22,70	(5,15)	19,90	(5,25)	21,55	(5,99)	20,65	(4,85)
ACCEPTABLES	7,24	(2,14)	8,40	(1,73)	6,50	(2,59)	7,68	(2,21)	7,04	(2,37)
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	28,00	(7,19)	31,10	(5,39)	26,40	(6,37)	29,23	(6,85)	27,69	(6,11)
EN BLANC	1,59	(2,69)	1,30	(1,81)	3,35	(3,84)	2,26	(3,46)	1,92	(2,41)
INCORR. DE FORME	0,65	(0,49)	0,65	(0,75)	0,55	(1,15)	0,71	(1,01)	0,50	(0,58)
INACCEPTABLES	20,41	(6,63)	17,65	(4,76)	20,25	(5,64)	18,52	(5,64)	20,42	(5,74)

TABLEAU F1

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

PROGRAMME D'IMMERSION SECONDAIRE

MOYENNES OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES, PAR ÉCOLE ET PAR SEXE

	ÉCOLE A (N=16)		ÉCOLE B (N=12)		ÉCOLE C (N=16)		GARÇONS (N=21)		FILLES (N=23)	
	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)
RÉPONSES										
EXACTES (MAX.: 50)	24,81	(4,99)	26,50	(6,57)	23,63	(3,12)	25,57	(5,86)	24,17	(3,95)
ACCEPTABLES	13,50	(3,10)	11,67	(2,90)	13,00	(2,66)	12,24	(2,62)	13,35	(3,13)
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	38,38	(6,01)	38,17	(7,22)	36,63	(4,29)	37,81	(5,91)	37,56	(5,72)
EN BLANC	0,63	(1,20)	0,25	(0,45)	1,75	(2,29)	0,81	(1,91)	1,04	(1,46)
INCORR. DE FORME	1,38	(1,15)	0,75	(1,29)	0,63	(0,89)	1,14	(1,15)	0,74	(1,10)
INACCEPTABLES	9,81	(6,26)	11,03	(6,42)	11,00	(3,83)	10,24	(5,76)	11,30	(5,29)

TABLEAU F2

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-1982)

PROGRAMME D'IMMERSION SECONDAIRE

MOYENNES OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES, PAR ÉCOLE ET PAR SEXE

	ÉCOLE A (N=18)		ÉCOLE B (N=15)		ÉCOLE C (N=20)		GARÇONS (N=26)		FILLES (N=27)	
	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)
RÉPONSES										
EXACTES (MAX.: 50)	21,83	(4,70)	25,60	(5,28)	23,75	(5,00)	24,04	(4,84)	23,22	(5,15)
ACCEPTABLES	7,78	(2,51)	7,73	(2,37)	7,25	(1,65)	7,65	(2,50)	7,48	(1,81)
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	29,61	(5,29)	33,27	(5,73)	31,00	(5,42)	31,69	(5,26)	30,67	(5,64)
EN BLANC	1,22	(2,41)	1,53	(3,72)	2,30	(4,74)	1,23	(2,58)	2,19	(4,61)
INCORR. DE FORME	0,56	(0,86)	0,60	(0,91)	0,80	(0,95)	0,88	(1,07)	0,44	(0,64)
INACCEPTABLES	19,17	(5,03)	15,13	(4,03)	16,70	(4,62)	17,08	(4,77)	17,11	(4,93)

TABLEAU G1

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

PROGRAMME D'IMMERSION PRIMAIRE

MOYENNES OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES, PAR ÉCOLE ET PAR SEXE

	ÉCOLE A (N=15)		ÉCOLE B (N=16)		ÉCOLE C (N=13)		GARÇONS (N=20)		FILLES (N=24)	
	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)
RÉPONSES										
EXACTES (MAX.: 50)	26,00	(5,49)	26,13	(6,16)	24,08	(4,35)	24,95	(5,56)	25,92	(5,35)
ACCEPTABLES	13,80	(2,98)	11,25	(3,32)	14,08	(3,50)	12,65	(3,27)	13,21	(3,64)
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	39,80	(3,69)	39,00	(8,57)	38,15	(5,24)	37,60	(6,85)	40,21	(5,41)
EN BLANC	0,60	(1,35)	0,63	(1,09)	1,54	(3,55)	0,90	(2,25)	0,88	(2,15)
INCORR. DE FORME	0,73	(0,88)	1,06	(1,00)	1,15	(1,42)	1,30	(1,30)	0,71	(0,81)
INACCEPTABLES	8,87	(3,40)	11,19	(6,75)	9,15	(4,56)	10,79	(6,55)	9,04	(3,61)

TABLEAU 62

TEST DE CLOSURE EN ANGLAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-1982)

PROGRAMME D'IMMERSION PRIMAIRE

MOYENNES OBTENUES SELON SIX PARAMÈTRES, PAR ÉCOLE ET PAR SEXE

	ÉCOLE A (N= 18)		ÉCOLE B (N= 21)		ÉCOLE C (N= 20)		GARÇONS (N= 27)		FILLES (N= 32)	
	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)
RÉPONSES										
EXACTES (MAX.: 50)	25,44	(5,60)	25,05	(4,86)	25,25	(5,72)	25,52	(4,15)	25,00	(6,16)
ACCEPTABLES	8,66	(2,54)	9,24	(2,02)	7,5	(1,70)	8,48	(2,33)	8,47	(2,11)
TOTAL (EXACTES & ACCEPT.)	34,11	(7,15)	34,29	(4,38)	32,75	(5,97)	34,00	(5,42)	33,47	(6,20)
EN BLANC	0,72	(1,96)	0,43	(0,98)	1,30	(2,41)	0,85	(2,13)	0,78	(1,66)
INCORR. DE FORME	0,61	(0,84)	0,71	(0,78)	0,35	(0,59)	0,70	(0,87)	0,44	(0,62)
INACCEPTABLES	15,17	(7,05)	15,33	(4,21)	15,95	(5,69)	15,15	(5,06)	15,78	(6,09)

TABLEAU À 1

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

ANALYSE DE LA VARIANCE (TROIS DIMENSIONS: PROGRAMME, ÉCOLE, SEXE) DES MOYENNES OBTENUES SELON HUIT PARAMÈTRES

		PROG.		ÉCOLE		SEXE		PROG.& ÉCOLE		PROG.& SEXE		ÉCOLE & SEXE		PROG., ÉCOLE & SEXE	
	$\bar{X}$(N=130)	F.	Prob.	F.	Prob.	F.	Prob.	F.	Prob.	F.	Prob.	F.	Prob.	F.	Prob.
RÉPONSES															
EXACTES (SAF) (MAX.49)	14,14	9,49	0,0002 XXX	2,72	0,0701	8,70	0,0037 XX	0,60	0,6657	0,18	0,8379	1,71	0,1863	0,82	0,5127
ACCEPT. (SAF)	4,93	17,13	0,0001 XXX	1,51	0,2244	9,81	0,0022 XX	0,46	0,7664	0,92	0,4013	3,77	0,0300 X	0,72	0,5831
TOTAL (EXACTES & ACCEPT)	19,08	33,74	0,001 XXX	1,67	0,1922	1,64	0,0009 XXX	0,83	0,5082	0,54	0,5826	2,58	0,0800	0,52	0,7204
EN BLANC	6,66	11,95	0,001 XXX	2,25	0,1102	0,06	0,8059	1,65	0,1674	1,70	0,1869	0,27	0,7674	0,16	0,9554
INCOR. (F.)	18,11	6,95	0,0014 XX	6,32	0,0025 XX	11,48	0,0010 XXX	2,53	0,0446 X	1,89	0,1556	2,41	0,0946	0,32	0,7195
TOTAL: EX. (C.& INC.)	15,78	35,77	0,0001 XXX	1,62	0,2026	9,96	0,0021 XX	0,94	0,4449	0,23	0,7942	1,16	0,3173	0,51	0,7273
TOTAL: ACC. (C.& INC.)	7,04	5,53	0,0051 XX	0,71	0,4934	4,10	0,0453 X	1,04	0,3901	0,36	0,6952	1,45	0,2385	0,28	0,8890
INACCEP. (C& INC.)	19,91	3,73	0,0271 X	4,18	0,0177 X	8,55	0,0042 XX	1,67	0,1629	1,05	0,3529	1,96	0,1459	0,62	0,6505

X = Différence significative au niveau de probabilité $< 0,05$

XX = Différence significative au niveau de probabilité $< 0,01$

XXX = Différence significative au niveau de probabilité $< 0,001$

TABLEAU N° 2

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-1982)

ANALYSE DE LA VARIANCE (TROIS DIMENSIONS: PROGRAMME, ÉCOLE, SEXE) DES MOYENNES OBTENUES SELON HUIT PARAMÈTRES

		PROG.		ÉCOLE		SEXE		PROG.& ÉCOLE		PROG.& SEXE		ÉCOLE & SEXE		PROG. ÉCOLE & SEXE	
	$\bar{X}$(N=16.0)	F.	Prob.	F.	Prob.	F.	Prob.	F.	Prob.	F.	Prob.	F.	Prob.	F.	Prob.
RÉPONSES															
EXACTES (S&F) (MAX.49)	14,44	32,27	0,0001^{xxx}	0,19	0,8293	0,09	0,7631	0,30	0,8774	0,20	0,8174	1,55	0,2152	0,69	0,6021
ACCEPTABLES (S&F)	2,33	22,59	0,0001^{xxx}	0,86	0,4232	0,06	0,8056	0,29	0,8824	0,44	0,6430	0,69	0,5010	1,64	0,1888
TOTAL (EXC. & ACCEPT.)	16,78	35,76	0,0001^{xxx}	0,16	0,8529	0,09	0,7703	0,11	0,9791	0,16	0,8542	1,52	0,2231	0,76	0,5521
EN BLANC	5,75	9,80	0,0001^{xxx}	7,11	0,0011^{xx}	1,64	0,2025	0,68	0,6064	1,14	0,3224	0,65	0,5227	2,33	0,0587
INCORRECTES (F.)	13,02	19,70	0,0001^{xxx}	4,67	0,0108^{x}	1,68	0,1971	0,86	0,4881	0,65	0,5254	0,23	0,7926	1,04	0,3907
TOTAL: EX. (C.& INC.)	16,46	29,45	0,0001^{xxx}	0,65	0,5251	0,39	0,5351	0,27	0,8973	0,32	0,7236	1,26	0,2865	0,63	0,6423
TOTAL: ACC. (C.& INC.)	2,80	24,79	0,0001^{xxx}	0,53	0,5921	0,50	0,4824	0,18	0,9459	0,45	0,6396	0,86	0,4255	1,41	0,2335
INACCEPTABLES (C.& INC.)	23,99	4,82	0,0093^{xx}	4,18	0,0170^{x}	0,35	0,5556	0,46	0,7648	0,21	0,8131	0,06	0,9374	0,80	0,5249

x = Différence significative au niveau de probabilité = 0,05

xx = Différence significative au niveau de probabilité = 0,01

xxx = Différence significative au niveau de probabilité = 0,001

TABLEAU II

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

ANALYSE DE LA VARIANCE DES MOYENNES OBTENUES SELON HUIT PARAMÈTRES, PAR TROIS GROUPES D'ÉLÈVES DE 5e SECONDAIRE AYANT SUIVI DES PROGRAMMES DIFFÉRENTS.

PROGRAMME	1 RÉG. (N=42)		2 IMM. SEC. (N=44)		3 IMM. PRIM. (N=44)		Comparaison inter-programmes: Niveau de probabilité des diff. signif. selon le test de Duncan
RÉPONSES	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	$\bar{X}$	(É.-T.)	1 2
EXACTES (S+F) (MAX.: 49)	9,17	(4,57)	15,19	(4,47)	17,41	(5,09)	2 xx 3 xx n.s
ACCEPT. (S+F)	2,90	(2,42)	5,89	(3,09)	5,91	(2,91)	2 xx 3 xx n.s
TOTAL (EX. & ACC.)	12,07	(6,45)	21,52	(7,02)	23,32	(7,22)	2 xx 3 xx n.s
EN BLANC	11,81	(11,72)	3,82	(5,81)	4,59	(6,33)	2 xx 3 xx n.s
INCORRECTES (F.)	21,21	(10,01)	18,05	(7,16)	15,20	(5,73)	2 x 3 xx n.s
TOTAL: EX.(C.& INC.)	10,88	(4,75)	17,30	(4,31)	18,93	(4,78)	2 xx 3 xx n.s
TOTAL: ACC. (C. & INC.)	4,52	(3,09)	7,48	(3,27)	7,60	(2,65)	2 x 3 xx n.s
INACCEPT. (C.& INC.)	21,79	(9,79)	20,41	(7,03)	17,61	(5,82)	2 n.s. 3 xx n.s

x = Différence significative au niveau de probabilité < 0,05

xx = Différence significative au niveau de probabilité < 0,00

n.s = Différence non significative

TABLEAU 12

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-1982)

ANALYSE DE LA VARIANCE DES MOYENNES OBTENUES SELON HUIT PARAMÈTRES, PAR TROIS GROUPES D'ÉLÈVES DE 5e SECONDAIRE AYANT SUIVI DES PROGRAMMES DIFFÉRENTS.

PROGRAMME	1 REG. (N=55) $\bar{X}$	(É.-T.)	2 IMM. SEC. (N=54) $\bar{X}$	(É.-T.)	3 IMM. PRIM. (N=59) $\bar{X}$	(É.-T.)	F	Comparaison inter-programmes. Niveau de probabilité des diff. signif. selon le test de Duncan	
								1	2
RÉPONSES									
EXACTES (S.F) (MAX.: 40)	10,20	(4,78)	15,39	(4,83)	17,53	(5,01)		2 xx	
								3 xx	n
ACCEPTABLES (S+F)	1,29	(1,20)	2,28	(1,61)	3,34	(1,79)		2 xx	
								3 xx	xx
TOTAL (EX. + ACC.)	11,53	(5,33)	17,67	(5,95)	20,86	(6,07)		2 xx	
								3 xx	xx
EN BLANC	8,95	(8,82)	5,06	(6,53)	3,41	(4,69)		2 xx	
								3 xx	n.s.
INCORRECTES (F)	16,42	(7,14)	12,68	(4,80)	10,15	(4,31)		2 xx	
								3 xx	n
TOTAL: EX. (C.à INC.)	12,42	(4,72)	17,39	(4,82)	19,37	(4,98)		2 xx	
								3 xx	n
TOTAL: ACC. (C.à INC.)	1,60	(1,45)	2,74	(1,73)	3,98	(2,00)		2 xx	
								3 xx	xx
INACCEPT. (C.à INC.)	26,04	(8,64)	23,81	(6,12)	22,24	(5,27)		2 n.s.	
								3 xx	n.s.

x - = différence significative au niveau de probabilité $< 0,05$

xx - = différence significative au niveau de probabilité $< 0,01$

n.s.- différence non significative

TABLEAU J1

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

ANALYSE DE LA VARIANCE DES MOYENNES OBTENUES SELON HUIT PARAMÈTRES, DANS CHACUNE DES TROIS ÉCOLES A.B.C.

	ÉCOLE A (N=41) $\bar{X}$	ÉCOLE B (N=43) $\bar{X}$	ÉCOLE C (N=46) $\bar{X}$	Comparaison inter-écoles Niveau de probabilité des différences significatives selon le test de Duncan.	
				A	B
RÉPONSES					
EXACTES (S&F) (MAX.: 49)	17,15	13,42	13,41	B x	
				C x	n.s.
ACCEPT. (S&F)	5,83	4,33	4,70	B x	
				C n.s.	n.s.
TOTAL (EX. & ACCEPT.)	21,51	17,74	18,15	B x	
				C x	n.s.
EN BLANC	5,37	5,40	8,96	B n.s.	
				C n.s.	n.s.
INCORR. (F)	15,75	21,14	17,37	B xx	
				C n.s.	x
EXACTES (C. & INC.)	17,39	15,00	15,06	B x	
				C x	n.s.
ACCEPT. (C. & INC.)	8,46	6,21	6,54	B n.s.	
				C n.s.	n.s.
INACCEPT. (C & INC.)	19,24	22,35	18,21	B x	
				C n.s.	x

x = Différence significative au niveau de probabilité $<0,05$

xx = Différence significative au niveau de probabilité $<0,01$

n.s= Différence non-significative

TABLEAU J2

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-1982)

ANALYSE DE LA VARIANCE DES MOYENNES OBTENUES SELON HUIT PARAMÈTRES, DANS CHACUNE DES TROIS ÉCOLES A,B,C.

RÉPONSES	ÉCOLE A (N=52) $\bar{X}$	ÉCOLE B (N=56) $\bar{X}$	ÉCOLE C (N=60) $\bar{X}$	Comparaison inter-écoles Niveau de probabilité des différences significatives selon le test de Duncan.	A	B
EXACTES (S&F) (MAX.: 49)	14,81	14,52	14,05	B	n.s.	
				C	n.s.	n.s.
ACCEPTABLES (S&F)	2,17	2,55	2,25	B	n.s.	
				C	n.s.	n.s. *
TOTAL (EX. & ACC.)	16,98	17,07	16,33	B	n.s.	
				C	n.s.	n.s.
EN BLANC	3,52	5,20	8,20	B	n.s.	
				C	xx	x
INCORRECTES (F.)	14,52	13,20	11,55	B	n.s.	
				C	xx	n.s.
TOTAL: EX (C.& INC.)	16,92	16,73	15,80	B	n.s.	
				C	n.s.	n.s.
TOTAL: ACC. (C. & INC.)	2,65	3,00	2,75	B	n.s.	
				C	n.s.	n.s.
INACCEPT. (C.& INC.)	25,90	24,07	22,25	B	n.s.	
				C	xx	n.s.

x = Différence significative au niveau de probabilité $< 0,05$

xx = Différence significative au niveau de probabilité $< 0,01$

n.s.= Différence non-significative

TABLEAU K1

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

ANALYSE DE LA VARIANCE DES MOYENNES OBTENUES PAR LES GARÇONS ET LES FILLES, SELON HUIT PARAMÈTRES

RÉPONSES	GARÇONS (N=63) $\bar{X}$	FILLES (N=67) $\bar{X}$	F	Prob.
EXACTES (S&F) (MAX.: 49)	12,62	16,45	8,70	xx
ACCEPTABLES (S&F)	4,13	5,69	9,81	xx
TOTAL (EX. & ACCEPT.)	16,78	21,24	11,64	xx
EN BLANC	7,03	6,31	0,06	n.s.
INCORRECTES (F)	20,33	16,01	11,48	xx
TOTAL EX. (C.& INC.)	14,32	17,15	9,96	xx
TOTAL ACC. (C. & INC.)	5,81	8,19	4,10	x
INACCEPT. (C.& INC)	21,84	18,00	8,55	xx

x = Différence significative au niveau de probabilité $<0,05$

xx = Différence significative au niveau de probabilité $<0,01$

n.s.= Différence non-significative

TABLEAU K2

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-1982)

ANALYSE DE LA VARIANCE DES MOYENNES OBTENUES PAR LES GARÇONS ET LES FILLES, SELON HUIT PARAMÈTRES

	GARÇONS (N=85) $\bar{x}$	FILLES (N=83) $\bar{x}$	F	Prob.
RÉPONSES				
EXACTES (S&F) (MAX.: 49)	14,33	14,55	0,09	n.s.
ACCEPTABLES (S&F)	2,29	2,36	0,06	n.s.
TOTAL (EX. & ACC.)	16,62	16,94	0,09	n.s.
EN BLANC	5,31	6,24	1,64	n.s.
INCORRECTES (F.)	13,75	12,26	1,68	n.s.
TOTAL: EX. (C.& INC.)	16,47	16,44	0,39	n.s.
TOTAL: ACC. (C.& INC.)	2,82	2,78	0,50	n.s.
INACCEPT. (C.& INC.)	24,40	23,57	0,35	n.s.

n.s.- Différence non significative

TABLEAU 11

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

PROGRAMME RÉGULIER

MOYENNES OBTENUES SELON HUIT PARAMÈTRES, PAR ÉCOLE ET PAR SEXE

	ÉCOLE A (N=10)		ÉCOLE B (N=15)		ÉCOLE C (N=17)		GARÇONS (N=22)		FILLES (N=20)	
RÉPONSES	$\bar{X}$	(É.-T)	$\bar{X}$	(É.-T)	$\bar{X}$	(É.-T)	$\bar{X}$	(É.-T)	$\bar{X}$	(É.-T)
EXACTES (S&F) (MAX.: 49)	9,40	(5,98)	8,40	(3,22)	9,71	(4,77)	8,64	(3,97)	9,75	(4,42)
ACCEPT. (S&F)	3,50	(2,91)	2,27	(1,39)	3,11	(2,83)	2,45	(2,38)	3,40	(2,44)
TOTAL (EX. & ACCEPT.)	12,90	(8,31)	10,67	(4,25)	12,82	(6,99)	11,09	(5,82)	13,15	(7,06)
EN BLANC	13,80	(15,15)	7,60	(7,94)	14,35	(11,90)	10,32	(11,14)	13,45	(12,40)
INCORR. (F)	16,50	(10,78)	27,60	(9,39)	18,35	(7,29)	24,36	(10,68)	17,75	(8,12)
TOTAL. EX. (C.& INC.)	11,40	(5,64)	9,80	(3,63)	11,53	(5,16)	10,18	(4,15)	11,65	(5,35)
TOTAL: ACC. (C.& INC.)	4,30	(3,20)	4,33	(2,69)	4,82	(3,49)	4,18	(3,17)	4,90	(3,02)
INACCEPT. (C.& INC.)	19,50	(12,44)	27,26	(8,92)	18,29	(6,67)	24,32	(10,49)	19,00	(8,34)

TABLEAU L2

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-1982)

PROGRAMME RÉGULIER

MOYENNES OBTENUES SELON HUIT PARAMÈTRES, PAR ÉCOLE ET PAR SEXE

	ÉCOLE A (N=16)		ÉCOLE B (N=19)		ÉCOLE C (N=20)		GARÇONS (N=31)		FILLES (N=24)	
	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)
REPONSES										
EXACTES (S&F) (MAX.: 49)	10,37	(3,91)	10,32	(4,61)	9,95	(5,71)	10,61	(5,15)	9,67	(4,30)
ACCEPTABLES (S&F)	1,19	(1,11)	1,58	(1,17)	1,10	(1,29)	1,26	(1,09)	1,33	(1,34)
TOTAL (EX. & ACC.)	11,56	(4,52)	11,89	(4,61)	11,15	(6,66)	11,87	(5,82)	11,01	(4,72)
EN BLANC	5,06	(6,29)	8,37	(6,76)	12,60	(10,93)	8,58	(9,23)	9,42	(8,43)
INCORRECTES (F)	19,12	(6,02)	16,68	(7,26)	14,00	(7,33)	16,48	(7,58)	16,33	(6,68)
TOTAL: EX. (C.& INC.)	12,75	(4,65)	12,79	(3,95)	11,80	(5,54)	12,68	(5,20)	12,08	(4,09)
TOTAL: ACC. (C.& INC.)	1,56	(1,50)	1,84	(1,38)	1,40	(1,50)	1,61	(1,38)	1,58	(1,56)
INACCEPT. (C.& INC.)	29,62	(7,60)	26,00	(7,94)	23,20	(9,35)	26,13	(9,20)	25,92	(8,05)

TABLEAU M1

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

PROGRAMME IMMERSION SECONDAIRE

MOYENNES OBTENUES SELON HUIT PARAMÈTRES, PAR ÉCOLE ET PAR SEXE

	ÉCOLE A (N=16)		ÉCOLE B (N=12)		ÉCOLE C (N=16)		GARÇONS (N=21)		FILLES (N=23)	
RÉPONSES	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)
EXACTES (S&F) (MAX.: 49)	15,94	(5,33)	15,25	(4,50)	15,50	(3,70)	13,81	(4,60)	17,22	(3,74)
ACCEPTABLES (S&F)	6,19	(3,25)	5,67	(3,50)	5,75	(2,77)	4,67	(2,90)	7,00	(2,88)
TOTAL (EX. & ACCEPT.)	22,12	(8,21)	20,92	(7,56)	21,37)	(5,60)	18,57	(7,19)	24,22	(5,79)
EN BLANC	3,06	(5,64)	1,67	(2,60)	6,19	(6,32)	4,67	(6,64)	3,04	(4,24)
INCORRECTES (F.)	17,50	(7,50)	20,17	(6,23)	17,00	(7,56)	20,00	(7,37)	16,26	(6,63)
TOTAL: EX. (C.& INC.)	17,75	(4,96)	17,50	(4,50)	16,69	(3,63)	15,81	(4,62)	18,65	(3,59)
TOTAL: ACC. (C.& INC.)	7,56	(3,24)	7,83	(3,83)	7,12	(3,00)	6,29	(3,27)	8,56	(2,92)
INACCEPT. (C.& INC.)	20,62	(7,62)	22,00	(5,94)	19,00	(7,30)	22,24	(7,78)	18,74	(5,94)

TABLEAU N2

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-1982)

PROGRAMME IMMERSION SECONDAIRE

MOYENNES OBTENUES, SELON HUIT PARAMÈTRES, PAR ÉCOLE ET PAR SEXE

	ÉCOLE A (N=18)		ÉCOLE B (N=16)		ÉCOLE C (N=20)		GARÇONS (N=27)		FILLES (27)	
	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)
RÉPONSES										
EXACTES (S&F) (MAX.: 49)	14,94	(4,05)	16,06	(5,34)	15,25	(5,24)	15,52	(4,61)	15,26	(5,13)
ACCEPTABLES (S&F)	2,27	(1,45)	2,31	(1,74)	2,25	(1,71)	2,48	(1,70)	2,07	(1,52)
TOTAL (EX. & ACCEPT.)	17,22	(4,66)	18,37	(6,91)	17,50	(6,40)	18,00	(5,72)	17,33	(6,26)
EN BLANC	4,00	(4,55)	3,75	(6,52)	7,05	(7,76)	3,30	(4,50)	6,81	(7,76)
INCORRECTES (F.)	14,72	(4,31)	11,875	(4,50)	11,50	(5,06)	13,89	(4,83)	11,48	(4,53)
TOTAL: EX. (C.& INC.)	17,11	(3,83)	18,31	(4,42)	16,90	(5,94)	18,04	(4,96)	16,74	(4,57)
TOTAL: ACC. (C.& INC.)	2,61	(1,38)	2,75	(1,91)	2,85	(1,93)	3,04	(1,85)	2,44	(1,58)
INACCEPT. (C.& INC.)	25,27	(5,63)	24,19	(5,04)	22,20	(7,16)	24,63	(6,71)	23,00	(5,48)

TABLEAU N1

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

PREMIÈRE VOLÉE (1980-1981)

PROGRAMME IMMERSION PRIMAIRE

MOYENNES OBTENUES SELON HUIT PARAMÈTRES, PAR ÉCOLE ET PAR SEXE

	ÉCOLE A (N=15)		ÉCOLE B (N=16)		ÉCOLE C (N=13)		GARÇONS (N=20)		FILLES (N=24)	
RÉPONSES	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)
EXACTES (S&F) (MAX.: 49)	19,60	(3,97)	16,75	(6,32)	15,69	(3,84)	15,75	(5,02)	18,79	(4,82)
ACCEPTABLES (S&F)	7,00	(2,62)	5,25	(2,82)	5,46	(3,18)	5,40	(3,41)	6,33	(2,41)
TOTAL (EX. & ACCEPT.)	26,60	(6,00)	22,00	(8,36)	21,15	(6,04)	21,15	(7,93)	25,12	(6,18)
EN BLANC	2,20	(4,77)	6,25	(7,92)	5,30	(5,23)	5,90	(7,81)	3,50	(4,67)
INCORRECTES (F.)	13,40	(4,21)	15,81	(6,62)	16,54	(5,98)	16,25	(6,28)	14,33	(5,20)
TOTAL: EX. (C.& INC.)	21,00	(3,64)	18,00	(6,23)	17,69	(2,98)	17,30	(5,02)	20,29	(4,14)
TOTAL: ACC. (C.& INC.)	8,00	(6,19)	6,75	(3,13)	8,08	(3,23)	7,10	(3,48)	8,18	(4,02)
INACCEPT. (C.& INC.)	17,60	(5,27)	18,00	(6,64)	17,15	(5,77)	18,70	(7,15)	16,70	(4,39)

TABLEAU N2

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

DEUXIÈME VOLÉE (1981-82)

PROGRAMME IMMERSION PRIMAIRE

MOYENNES OBTENUES SELON HUIT PARAMÈTRES, PAR ÉCOLE ET PAR SEXE

	ÉCOLE A (N=18)		ÉCOLE B (N=21)		ÉCOLE C (N=20)		GARÇONS (N=27)		FILLES (N=32)	
RÉPONSES	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)	$\bar{X}$	(É.T.)
EXACTES (S&F) (MAX.: 69)	18,61	(5,41)	17,14	(3,32)	16,95	(6,26)	17,41	(4,62)	17,62	(5,39)
ACCEPTABLES (S&F)	2,94	(1,43)	3,62	(1,72)	3,40	(2,13)	3,30	(1,75)	3,37	(1,84)
TOTAL (EX. & ACCEPT.)	21,55	(6,38)	20,76	(3,97)	20,35	(7,66)	20,70	(5,59)	21,00	(6,53)
EN BLANC	1,67	(2,79)	3,43	(4,20)	4,95	(6,03)	3,56	(5,01)	3,28	(4,49)
INCORRECTES (F.)	10,22	(4,11)	11,05	(3,67)	9,15	(5,40)	10,48	(3,43)	9,87	(4,96)
TOTAL: EX. (C.& INC.)	20,44	(5,55)	19,09	(2,83)	18,70	(6,16)	19,26	(4,62)	19,47	(5,33)
TOTAL: ACC. (C.& INC.)	3,67	(1,46)	4,24	(1,79)	4,00	(2,62)	4,00	(1,86)	3,97	(2,15)
INACCEPT. (C.& INC.)	23,22	(5,19)	22,24	(4,45)	21,35	(6,17)	22,19	(4,03)	22,28	(6,18)

TABLEAU 0

TEST DE CLOSURE EN FRANÇAIS

RÉPARTITION DES COTES SUPÉRIEURES ET INFÉRIEURES (FRÉQUENCES, POURCENTAGES ET MOYENNES) QUANT AU NOMBRE TOTAL DE RÉPONSES CORRECTES EXACTES ET ACCEPTABLES, SELON LE PROGRAMME ET L'ÉCOLE, POUR CHACUNE DES VOLÉES

	PREMIÈRE VOLÉE			DEUXIÈME VOLÉE		
PROGRAMME	N	%	$\bar{X}$	N	%	$\bar{X}$
Régulier	42			55		
Cotes sup.	2	05	28,5	3	5	24,6
Cotes inf.	23	55	7,26	32	58	7,91
Imm. Sec.	44			54		
Cotes sup.	14	32	29,21	16	30	25,31
Cotes inf.	5	11	10,00	9	17	9,6
Imm. Prim.	44			59		
Cotes sup.	17	39	30,53	27	46	26,37
Cotes inf.	3	7	9,00	2	04	9,00
ECOLES						
A	41			52		
Cotes sup.	17	41	30,8	14	27	26
Cotes inf.	8	20	7,88	12	23	8,92
B	43			56		
Cotes sup.	7	16	31,57	16	29	24,63
Cotes inf.	13	30	8,08	3	05	8,31
C	46			60		
Cotes sup.	9	19	27,89	16	27	27,06
Cotes inf.	10	22	7,6	18	30	6,80

TABLEAU 1

RÉPARTITION SOUS FORME DE POURCENTAGES * DES RÉPONSES DONNÉES A UN QUESTIONNAIRE PAR DES ÉLÈVES DE 5e SECONDAIRE AYANT SUIVI TROIS PROGRAMMES DISTINCTS ET PROVENANT DE DEUX COHORTES DIFFÉRENTES. LES VALEURS DU CHI CARRÉ SONT INDIQUÉES DANS LES CAS PERTINENTS.

1. VARIABLE: LANGUE PARLÉE À LA MAISON

COHORTE I

PROGRAMME	Angl.	Angl. & Franç.	Angl. & Autre
Régulier	26	02	02
Imm. Sec.	30	01	03
Imm. Prim.	33	01	00

COHORTE II

Angl.	Angl. & Franç.	Angl. & Autre
30	01	03
27	01	03
34	00	01

2. VARIABLE: SEXE

COHORTE I

PROGRAMME	Garçons (N)	Filles (N)	Ensemble (N)
Régulier	17 (22)	15 (20)	32 (42)
Imm. Sec.	16 (21)	18 (23)	34 (44)
Imm. Prim.	15 (20)	19 (24)	34 (44)

COHORTE II

Garçons (N)	Filles (N)	Ensemble (N)
19 (32)	15 (26)	34 (58)
16 (27)	16 (27)	32 (54)
16 (27)	19 (32)	35 (59)

3. VARIABLE: PROGRAMME PRÉFÉRÉ (EN RÉTROSPECTIVE)

COHORTE I

PROG. PRÉFÉRÉ:	Rég.	Imm. Pr. (Mat.-6)	Imm. Pr. (4-6)	Imm. Sec. (7-8)	Imm. (Mat.-)	École française (Mat.-6)	(Sec.)	(Mat.-)
PROGRAMME								
Régulier	09	11	06	02	00	04	01	00
Imm. Sec.	02	07	07	09	01	09	00	00
Imm. Prim.	01	09	15	02	02	02	03	00

COHORTE II

Rég.	Imm. Pr. (Mat.-6)	Imm. Pr. (4-6)	Imm. Sec. (6-7)	Imm (Mat.)	École française (Mat.-6)	(Sec.)	(Mat.)
08	11	08	04	01	02	01	00
01	09	05	13	00	01	02	00
01	07	14	03	01	06	01	01

* La somme des pourcentages arrondis= 100±1

TABLEAU 2

RÉPARTITION SOUS FORME DE POURCENTAGES *, DES RÉPONSES DONNÉES À UN QUESTIONNAIRE PAR DES ÉLÈVES DE 5e SECONDAIRE AYANT SUIVI TROIS PROGRAMMES DISTINCTS ET PROVENANT DE DEUX COHORTES DIFFÉRENTES. LES VALEURS DU CHI CARRÉ SONT INDIQUÉES DANS LES CAS PERTINENTS.

4. VAPIABLE: TEMPS CONSACRÉ À LA CONVERSATION FRANÇAISE EN DEHORS DE L'ÉCOLE

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré*
PROGRAMME																	
Régulier	14	09	03	04	02	00	00			14	09	06	03	01	01	00	
Imm. Sec.	09	11	05	03	04	01	00	,4449		09	11	07	05	01	02	01	,8969
Imm. Prim.	11	11	07	02	03	01	00			06	15	06	05	03	00	00	

5. VARIABLE: TEMPS CONSACRÉ À LA TÉLÉVISION FRANÇAISE (ÉCHELLE: < 2%; 5%; 10%; 20%; 50%; > 60%)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	13	09	06	05	00	00	00		11	09	09	04	01	00	00	
Imm. Sec.	09	11	07	03	03	00	00	,0674	12	12	04	02	02	01	00	,1018
Imm. Prim.	17	09	03	04	01	00	00		14	12	06	03	00	00	00	

6. VARIABLE: TEMPS CONSACRE A LA LECTURE D'IMPRIMÉS FRANÇAIS A L'EXCLUSION DES LECTURES SCOLAIRES (ECHELLE: <2%; 5%; 10%; 20%; 40%; 50%; > 60%)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	19	04	06	03	00	00	00		15	07	05	05	02	00	00	
Imm. Sec.	16	07	06	03	01	01	00	,3735	13	11	03	04	01	00	00	,5905
Imm. Prim.	20	08	03	02	02	00	00		15	10	04	05	01	00	00	

* La somme des pourcentages arrondis- 100%1
**Données regroupées pour le calcul du chi carré: catégorie 1 (1-4); catégorie 2(5-7)

TABLEAU 3

RÉPARTITION SOUS FORME DE POURCENTAGES* DES RÉPONSES DONNÉES À UN QUESTIONNAIRE PAR DES ÉLÈVES DE 5e SECONDAIRE AYANT SUIVI TROIS PROGRAMMES DISTINCTS ET PROVENANT DE DEUX COHORTES DIFFÉRENTES. LES VALEURS DU CHI CARRÉ SONT INDIQUÉES DANS LES CAS PERTINENTS.

7. VARIABLE: RECOMMANDATION AU SUJET DE L'ENSEIGNEMENT DES MATH. EN FRANÇ. (Echelle: Pas du tout— Fortement)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	14	08	07	02	02	00	00		18	07	06	02	01	01	00	
Imm. Sec.	13	04	06	06	02	02	01	,2987	15	06	04	05	02	00	01	,7633
Imm. Prim.	13	09	05	04	02	01	00		15	09	05	02	01	02	00	

8. VARIABLE: RECOMMANDATION AU SUJET DE L'ENSEIGNEMENT DES SCIENCES EN FRANÇ. (Échelle: Pas du tout— Fortement)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	20	05	02	94	01	01	00		17	05	07	02	01	02	00	
Imm. Sec.	12	09	07	03	01	01	01	,6091	13	07	04	05	02	01	00	,3104
Imm. Prim.	18	06	05	04	00	00	01		17	05	04	05	02	01	00	

9. VARIABLE: RECOMMANDATION AU SUJET DE L'ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE EN FRANÇ. (Échelle: Pas du tout— Fortement)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	07	10	03	05	04	02	01		08	06	08	07	04	01	00	
Imm. Sec.	02	04	02	13	05	04	04	,3012	03	04	05	12	05	02	01	,0888
Imm. Prim.	05	05	05	19	05	02	02		05	05	08	06	05	04	02	

10. VARIABLE: RECOMMANDATION AU SUJET DE L'ENSEIGNEMENT DES MATH. EN FRANÇ. (Échelle: Pas du tout— Fortement)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	05	09	05	05	03	02	01		08	07	10	07	01	01	00	
Imm. Sec.	02	05	05	12	05	03	02	,1515	03	04	05	14	05	01	01	,0347
Imm. Prim.	02	07	05	07	10	02	02		03	07	09	10	04	02	01	

*La somme des pourcentages arrondis= 100±1

**Données regroupées pour le calcul du chi carré: catégorie 1(1-4): catégorie 2(5-7).

TABLEAU 4

RÉPARTITION SOUS FORME DE POURCENTAGES*, DES RÉPONSES DONNÉES À UN QUESTIONNAIRE PAR DES ÉLÈVES DE 5e SECONDAIRE AYANT SUIVI TROIS PROGRAMMES DISTINCTS ET PROVENANT DE DEUX COHORTES DIFFÉRENTES. LES VALEURS DU CHI CARRÉ SONT INDIQUÉES DANS LES CAS PERTINENTS.

11. VARIABLE: RECOMMANDATION AU SUJET DE L'ENSEIGNEMENT DE LA MORALE ET DE LA RELIGION EN FRANÇ. (Échelle: Pas du tout-Fortement

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	08	06	05	06	02	03	01		08	05	10	08	04	00	00	
Imm. Sec.	05	07	04	09	04	03	02	,6155	04	04	06	10	06	02	01	,0133
Imm. Prim.	06	05	08	08	06	00	01		03	02	06	12	07	02	02	

12. VARIABLE: RECOMMANDATION AU SUJET DE L'ENSEIGNEMENT DE L'EDUCATION PHYSIQUE EN FRANÇ. (Échelle: Pas du tout- Fortement)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	08	03	05	11	01	04	01		05	06	05	11	05	01	00	
Imm. Sec.	02	04	05	11	09	02	01	,1995	07	03	04	08	05	04	01	,2108
Imm. Prim.	03	02	07	13	05	02	02		06	05	06	09	02	05	02	

13. VARIABLE: RECOMMANDATION AU SUJET DE L'ENSEIGNEMENT DES ARTS EN FRANÇAIS (Échelle: Pas du tout- Fortement)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	08	04	04	11	01	04	00		06	08	09	07	03	01	00	
Imm. Sec.	01	05	07	12	06	02	02	,3656	06	05	04	07	06	04	00	,0291
Imm. Prim.	03	03	11	09	05	02	01		06	10	05	09	02	01	02	

14. VARIABLE: RECOMMANDATION AU SUJET DE L'ENSEIGNEMENT DE LA MUSIQUE EN FRANÇAIS (Échelle: Pas du tout- Fortement)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	11	05	06	07	01	03	00		09	07	10	06	02	00	00	
Imm. Sec.	06	04	08	08	05	02	02	,3988	10	06	05	05	04	01	01	,0166
Imm. Prim.	09	08	05	05	05	00	01		09	06	09	08	02	01	00	

*La somme des pourcentages arrondis= 100±1

**Données regroupées pour le calcul du chi carré: catégorie 1(1-4): catégorie 2(5-7)

TABLEAU 5

RÉPARTITION SOUS FORME DE POURCENTAGES*, DES RÉPONSES DONNÉES À UN QUESTIONNAIRE PAR DES ÉLÈVES DE 5e SECONDAIRE AYANT SUIVI TROIS PROGRAMMES DISTINCTS ET PROVENANT DE DEUX COHORTES DIFFÉRENTES. LES VALEURS DU CHI CARRÉ SONT INDIQUÉES DANS LES CAS PERTINENTS.

15. VARIABLE: L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS PAR RAPPORT AUX AUTRES DISCIPLINES (Échelle: Beaucoup moins— Beaucoup plus difficile)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	04	02	05	05	06	07	03		02	04	07	10	06	02	02	
Imm. Sec.	02	08	12	07	04	02	01	,0004	06	05	06	06	05	02	00	,1297
Imm. Prim.	08	08	08	05	04	02	00		06	05	07	12	05	00	00	

16. VARIABLE: APPORT DE LA CONNAISSANCE DU FRANÇAIS À LA CONNAISSANCE DE L'ANGLAIS (Échelle: Aucun— Très considérable)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	05	12	05	05	02	02	01		06	11	10	06	01	01	01	
Imm. Sec.	05	10	05	08	04	02	00	,6045	05	08	11	04	02	01	00	,2972
Imm. Prim.	09	08	07	06	02	02	00		05	09	08	07	04	01	01	

17. VARIABLE: UTILITÉ DU FRANÇAIS EN VUE D'ÉTUDES ULTÉRIEURES (Échelle: Aucune— Très considérable)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	05	02	04	06	08	04	04		04	04	05	05	06	05	05	
Imm. Sec.	00	01	05	03	08	08	09	,0332	02	01	04	06	08	05	08	,2787
Imm. Prim.	02	03	03	05	08	07	05		02	02	06	06	06	08	04	

18. VARIABLE: UTILITÉ DU FRANÇAIS EN VUE D'UNE CARRIÈRE (Échelle: Aucune— Très considérable)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	00	04	02	03	03	08	12		01	04	04	04	02	10	11	
Imm. Sec.	00	01	02	01	04	08	19	,0573	00	01	01	02	03	10	16	,8020
Imm. Prim.	01	00	02	02	03	09	16		01	01	01	02	04	12	13	

* La somme des pourcentages arrondis= 100±1

**Données regroupées pour le calcul du chi carré: catégorie 1(1-4); catégorie 2(5-7)

TABLEAU 9

RÉPARTITION SOUS FORME DE POURCENTAGES*, DES RÉPONSES DONNÉES À UN QUESTIONNAIRE PAR DES ÉLÈVES DE 5e SECONDAIRE AYANT SUIVI TROIS PROGRAMMES DISTINCTS ET PROVENANT DE DEUX COHORTES DIFFÉRENTES. LES VALEURS DU CHI CARRÉ SONT INDIQUÉES DANS LES CAS PERTINENTS.

19. VARIABLE: CAPACITÉ DE COMPRÉHENSION DU FRANÇAIS ORAL PAR RAPPORT AUX AUTRES ÉLÈVES DE 5e SEC. DE L'ÉCOLE (Échelle: Beaucoup moindre–Très supérieur

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi Carré**
PROGRAMME																
Régulier	01	09	05	08	05	01	04		01	02	05	16	06	02	01	
Imm. Sec.	00	00	05	05	11	09	05	,0001	00	00	02	11	11	06	02	,0001
Imm. Prim.	00	00	01	05	12	11	05		00	00	02	05	05	12	03	

20. VARIABLE: CAPACITÉ DE COMPRÉHENSION DU FRANÇAIS ORAL PAR RAPPORT À DES FRANCOPHONES DE 5e SEC. (Échelle: Beaucoup moindre–Très supérieure)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	12	06	05	05	03	02	00		09	07	11	04	01	02	01	
Imm. Sec.	03	05	08	09	05	02	02	,1672	02	04	10	08	02	03	02	,0918
Imm. Prim.	01	04	05	14	05	03	02		00	03	11	11	07	02	01	

21. VARIABLE: CAPACITÉ DE PARLER FRANÇAIS PAR RAPPORT AUX AUTRES ÉLÈVES DE 5e SECONDAIRE DE L'ÉCOLE (Échelle: Beaucoup moindre–Très supérieure)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	02	05	09	09	05	01	02		02	02	12	11	04	02	01	
Imm. Sec.	00	00	02	09	17	04	02	,0001	00	00	02	09	12	06	02	,0001
Imm. Prim.	00	00	00	08	15	09	02		00	01	01	09	14	08	02	

22. VARIABLE: CAPACITÉ DE PARLER FRANÇAIS PAR RAPPORT À DES FRANCOPHONES DE 5e SECONDAIRE (Échelle: Beaucoup moindre–Très supérieure)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	12	10	02	04	03	01	00		10	13	05	03	01	02	01	
Imm. Sec.	03	10	07	10	01	03	00	,2630	02	08	09	05	03	02	02	,0380
Imm. Prim.	01	04	11	11	05	02	02		01	06	14	09	03	01	00	

* La somme des pourcentages arrondis= 100±1

** Données regroupées pour le calcul du chi carré: catégorie 1(1-4); catégorie 2(5-7)

TABLEAU 1

RÉPARTITION SOUS FORME DE POURCENTAGES, DES RÉPONSES DONNÉES À UN QUESTIONNAIRE PAR DES ÉLÈVES DE 5e SECONDAIRE AYANT SUIVI TROIS PROGRAMMES DISTINCTS ET PROVENANT DE DEUX COHORTES DIFFÉRENTES. LES VALEURS DU CHI CARRÉ SONT INDIQUÉES DANS LES CAS PERTINENTS.

23. VARIABLE: CAPACITÉ DE LIRE LE FRANÇAIS PAR RAPPORT AUX AUTRES ÉLÈVES DE 5e SEC. DE L'ÉCOLE (Échelle: Beaucoup moindre- Très supérieure)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré*	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	01	03	09	08	06	03	02		01	01	05	12	12	02	01	
Imm. Sec.	00	01	03	10	09	06	05	,0010	00	01	02	07	11	08	03	,0194
Imm. Prim.	00	00	00	09	12	11	02		00	00	02	12	11	08	03	

24. VARIABLE: CAPACITÉ DE LIRE LE FRANÇAIS PAR RAPPORT A DES FRANCOPHONES DE 5e SECONDAIRE (Échelle: Beaucoup moindre—Très supérieure)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré*	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	05	13	05	05	02	01	00		05	09	10	07	02	01	01	
Imm. Sec.	02	09	06	12	02	04	00	,0678	02	06	07	09	02	02	03	,1204
Imm. Prim.	02	03	06	12	05	04	01		00	06	11	12	03	02	00	

25. VARIABLE: CAPACITÉ D'ÉCRIRE LE FRANÇAIS PAR RAPPORT AUX AUTRES ÉLÈVES DE 5e SEC. DE L'ÉCOLE (Échelle: Beaucoup moindre — Très supérieure)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré*	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	02	05	08	10	07	01	00		02	04	09	11	05	01	02	
Imm. Sec.	00	02	08	12	06	03	02	,0011	00	02	10	07	06	05	02	,0010
Imm. Prim.	00	02	02	10	10	07	04		01	00	02	12	11	06	02	

26. VARIABLE: CAPACITÉ D'ÉCRIRE LE FRANÇAIS PAR RAPPORT A DES FRANCOPHONES DE 5e SECONDAIRE (Échelle: Beaucoup moindre — Très supérieure)

	COHORTE I								COHORTE II							
Échelle:	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**	1	2	3	4	5	6	7	Chi carré**
PROGRAMME																
Régulier	09	10	08	02	02	00	00		09	09	10	03	01	01	01	
Imm. Sec.	08	06	07	09	02	02	01	,1303	05	09	05	05	03	02	02	,1172
Imm. Prim.	02	08	07	09	04	02	02		03	05	15	08	02	02	00	

* La somme des pourcentages arrondis= 100±1

**Données regroupées pour le calcul du chi carré: Catégorie 1(1-4); Catégorie 2(5-7)

TABLEAU 8

ENTREVUE - QUESTION I - A. et B.

RÉPARTITION DES * DE RÉPONDANTS DE CHAQUE COHORTE (I, II), SELON LES PROGRAMMES (RÉG.; IMM. SEC.; IMM. ÉLÉM.)

ET LES CATÉGORIES DE RÉPONSE

PROGRAMME	COHORTE I Rég. (n=38)	Imm.sec. (n=41)	Imm.élém. (n=39)	Tot. (n=118)	COHORTE II Rég. (n=51)	Imm.sec. (n=50)	Imm.élém. (n=53)	Tot. (n=154)
Q. 1.								
A. Choix								
1. Personnel	18	15	14	47+**	15	14	14	43-
2. Imposé	09	11	08	29-	13	9	11	33+
3. Partagé	01	04	08	14-	03	7	07	17-
4. Aléatoire	01	01	00	02-	00	00	01	01
5. Qualifié ou ambigu	00	00	02	02-	02	01	01	04-
6. Pas de rép. signif.	03	03	00	06+	01	01	01	03+
	32+	35-	33+	100	33+	32+	34+	100
B. Raison principale								
1. Scolaire	12	03	02	17-	11	01	01	13+
2. Professionnelle	00	03	08	11+	01	02	02	4-
3. Sociale	01	05	08	14-	01	04	05	9+
4. Politique	00	01	00	01-	01	01	00	3-
5. Affective + pour le fr. ou l'angl.	01	01	02	03+	01	01	00	2-
6. Affective - pour le fr.	01	02	00	03-	02	00	00	2-
7. Culturelle - Personnelle	00	19	14	32+	02	21	25	48+
8. Circonst. contraignante	08	00	00	08-	05	02	01	7+
9. Pas de rép. signif.	10	02	00	12-	10	01	01	12-
	32+	35-	33-	100	33+	32+	35-	100

* Les % ont été arrondis pour en simplifier la tabulation.
** Les valeurs ± résultent de l'arrondissement des % partiels.

TABLEAU 9

ENTREVUE - QUESTION 2 - A et B.

RÉPARTITION DES %* DE RÉPONDANTS DE CHAQUE COHORTE (I, II), SELON LES PROGRAMMES (RÉG.; IMM. SEC.; IMM. ÉLÉM.) ET LES CATÉGORIES DE RÉPONSE

PROGRAMME	COHORTE I				COHORTE II			
	Rég. (n=38)	Imm. sec. (n=41)	Imm. élém. (n=39)	Tot. (n=118)	Rég. (n=51)	Imm. sec. (n=50)	Imm. élém. (n=53)	Tot. (n=154)
Q. 2								
A. Perc. rel. de la conn. de l'ang.								
1. Supérieure	13	02	02	16+**	07	04	03	14-
2. Inférieure	01	03	10	14-	02	03	05	10-
3. Equivalente	15	31	21	67-	16	23	27	66-
4. Sans réponse signif.	03	00	00	03+	08	02	01	11+
	32+	35-	33+	100	33+	32+	35-	100
B. Facteur principal								
1. Programme	19	08	14	41-	11	10	11	32-
2. Milieu	04	06	02	12-	05	06	02	13-
3. Attributs personnels	03	02	03	08-	02	05	06	13-
4. Concours de circ.	00	02	04	06-	01	03	03	07+
5. Sans réponse signif.	07	18	09	34-	14	10	12	35+
	32+	35-	33+	100	33+	32+	34+	100

* Les % ont été arrondis pour en simplifier la tabulation.
** Les valeurs + résultent de l'arrondissement des % partiels.

TABLEAU 10

ENTREVUE - QUESTION 3

RÉPARTITION DES %* DE RÉPONDANTS DE CHAQUE COHORTE (I, II) SELON LES PROGRAMMES (RÉG.; IMM. SEC.; IMM. ÉLÉM.)

ET LES CATÉGORIES DE RÉPONSE

PROGRAMME	COHORTE I				COHORTE II			
	Rég. (n=38)	Imm. sec. (n=41)	Imm. élém. (n=39)	Tot. (n=118)	Rég. (n=51)	Imm. sec. (n=50)	Imm. élém. (n=53)	Tot. (n=154)
Q. 3								
Perception principale de la relation entre l'apprentissage scolaire et la langue d'enseignement								
1. Positive: ensemble des matières	05	03	02	09+**	06	02	01	08+
2. Négative: ensemble des matières	02	03	03	08-	00	01	02	03-
3. Neutre: ensemble des matières	22	14	16	52-	18	15	19	53-
4. Sans réponse signif.	03	00	00	03-	06	04	02	12-
5. Positive: math. en angl.	01	00	02	03-	01	01	00	02-
6. Positive: math. en fr.	00	01	00	01-	00	01	01	01+
7. Négative: math. en fr.	01	03	07	12+	00	04	04	08-
8. Pos.: autres matières en fr.	00	03	00	03-	01	02	01	04-
9. Pos.: autres matières en ang.	00	08	03	12-	01	04	05	10-
	32+	35-	33	100	33+	32+	34+	100

* Les % ont été arrondis pour en simplifier la tabulation.
** Les valeurs résultent de l'arrondissement des % partiels.

TABLEAU 11

ENTREVUE - QUESTION 4 et 5

RÉPARTITION DES %* DE RÉPONDANTS DE CHAQUE COHORTE (I, II), SELON LES PROGRAMMES (RÉG.; IMM. SEC.; IMM. ÉLÉM.)

ET LES CATÉGORIES DE RÉPONSE

	COHORTE I				COHORTE II			
PROGRAMME	Rég. (n=38)	Imm. sec. (n=41)	Imm. élém. (n=39)	Tot. (n=118)	Rég. (n=51)	Imm. sec. (n=50)	Imm. élém. (n=53)	Tot. (n=154)
Q. 4								
Changements à apporter dans l'enseignement du fr.								
1. Aucuns	08	06	08	24-**	12	10	10	31-
2. Plus d'oral	13	14	07	33+	12	12	13	37+
3. Plus de gramm. et d'écrit.	02	03	03	08-	02	01	01	04-
4. Plus de lectures	00	01	01	02-	02	01	00	03-
5. Plus de temps de cours en fr.	02	04	04	10+	01	04	03	08-
6. Meilleure pédagogie	04	02	03	09+	01	05	02	08-
7. Moins d'oral	01	00	00	01-	01	00	01	01-
8. Sans réponse signif.	03	03	07	14+	03	00	06	09+
	32+	35-	33+	100	33+	32+	34+	100
Q. 5								
Changements à apporter à l'école secondaire								
1. Aucuns	17	17	15	50-	17	20	18	55+
2. Plus de français	05	02	08	15-	08	05	05	18-
3. Plus d'anglais	00	01	00	01-	01	01	01	03+
4. Plus de professeurs bilingues	01	00	04	05+	00	01	01	02+
5. Dans le choix de manuels	01	02	00	03-	01	01	00	02+
6. Dans les travaux personnels	00	05	00	05+	01	01	03	05-
7. Dans le horaires et les options	05	09	05	19-	05	03	02	10+
8. Dans les examens	00	00	00	00	01	00	00	01+
9. Sans réponse signif.	03	00	00	03+	00	01	03	04+
	32-	35+	32+	100	33+	32+	34+	100

* Les % ont été arrondis pour en simplifier la tabulation.

** Les valeurs : résultent de l'arrondissement des % partiels.

TABLEAU 12

ENTREVUE - QUESTION 6

RÉPARTITION DES %* DE RÉPONDANTS DE CHAQUE COHORTE (I, II) SELON LES PROGRAMMES (RÉG.; IMM SEC.; IMM. ÉLÉM.)
ET LES CATÉGORIES DE RÉPONSE

PROGRAMME	COHORTE I				COHORTE II			
	Rég. (n=38)	Imm. sec. (n=41)	Imm. élém. (n=39)	Tot. (n=118)	Rég. (n=51)	Imm. sec. (n=50)	Imm. élém. (n=53)	Tot. (n=154)
Q. 6								
Tests tels que perçus								
1. Faciles en angl.	01	00	00	01-	00	00	01	01-
2. Difficiles en angl.	01	00	01	01-	00	00	01	01-
3. Faciles en fr.	00	01	00	01-	01	03	05	09+
4. Diff. en fr.	15	10	13	38+	11	10	12	33+
5. Également faciles en angl. et en fr.	01	05	08	13+	03	08	07	17-
6. Également difficiles en angl. et en fr.	11	16	08	35+	10	07	05	23-
7. Difficiles à l'oral	01	00	00	01-	01	01	00	02-
8. Difficiles à l'écrit	00	00	00	00	01	00	00	01-
9. Sans réponse signif.	02	02	06	10-	07	03	05	14-
	32+	33+	34+	100	33+	32+	35-	100

* Les % ont été arrondis pour en simplifier la tabulation.
** Les valeurs + résultent de l'arrondissement des % partiels

TABLEAU 13

ENTREVUE: ANALYSE LINGUISTIQUE QUANTITATIVE

ANALYSE DE VARIANCE DES MOYENNES RÉPARTIES SELON LE PROGRAMME (RÉG.; IMM. SEC.; IMM. ÉLÉM.), POUR CHAQUE COHORTE (I, II)

	COHORTE I				COHORTE II			
	Rég. (n=11)	Imm. sec. (n=39)	Imm. élém. (n=38)	Diff. signific (,05)	Rég. (n=48)	Imm. sec. (n=58)	Imm. élém. (n=53)	Diff. signific (,05)
VARIABLE								
Enoncés: Tot.	48,52	58,44	63,66	IE>R	36,35	43,60	51,60	IE>R*;IS>R
Enoncés: % corr.	80,42	85,56	85,50	IS>R;IE>R	71,29	85,04	86,98	IE>R*;IS>R*
Phrases compl.: Tot.	11,29	11,41	16,00	IE>R*;IS>R*	05,19	07,42	11,11	IE>R*;IS>R*
Phrases compl. % corr.	30,73	31,61	35,76		14,64	33,53	22,79	IS>R*;IS>IE>R
Substantifs: Tot.	43,42	56,03	58,79	IE>R;IS>R	32,12	38,10	49,30	IE>R*;IE>IS>R
Adjectifs: Tot.	05,00	07,33	07,89	IE>R;IS>R	04,44	05,64	06,85	IE>R
Adjectifs: % corr.	72,07	72,95	76,05		72,15	72,67	74,81	
Verbes: Tot.	44,74	64,90	73,53	IE>R*;IS>R*	34,23	55,02	64,75	IE>R*;IS>R*
Verbes: % corr.	80,23	86,28	90,50	IE>R*;IS>R*;IE>IS	74,52	83,24	91,06	IE>IS*;IE>R*;IS>R*
Morph. v.: % inc.	02,61	01,74	02,05		02,15	01,80	01,17	IE>R
Syntaxe v.: % inc.	05,13	05,33	05,18		04,54	06,82	04,64	IS>IE;IS>R
Emplois du genre: Tot.	23,68	30,18	29,08		16,87	22,88	25,96	IE>R*;IS>R
Emplois du genre: % corr.	81,19	81,46	81,82		73,54	77,30	80,17	IE>R
Déterminants: Tot.	29,29	37,00	40,24	IE>R	20,83	28,70	34,92	IE>R*;IS>R
Déterminants: % corr.	80,35	82,20	83,74		75,42	82,08	84,09	IE>R*;IS>R
Prépositions: Tot.	27,93	36,03	36,21		20,65	30,10	31,79	IE>R*;IS>R*
Prépositions: % corr.	70,32	78,77	76,08	IS>R*;IE>R	68,96	76,32	76,60	IE>R*;IS>R*
Charnières: Tot.	12,03	15,72	16,00		07,73	10,66	15,85	IE>IS*;IE>R*
Anglicismes: Tot.	08,10	08,05	05,53		10,37	12,72	07,30	IS>IE*
Pron. pers. comp.: Tot.	01,93	02,95	03,68	IS>R	02,04	02,72	04,70	IE>IS*;IE>R*
Pron. pers. comp.: % corr.	50,50	75,16	71,59	IS>R;IE>R	53,32	75,43	67,61	IS>R*

* Différence significative au niveau de probabilité ,01

TABLEAU 14

ENTREVUE - ANALYSE LANGAGIÈRE QUALITATIVE

ANALYSE DE VARIANCE DES COTES MOYENNES RÉPARTIES SELON LE PROGRAMME (RÉG.: IMM. SEC.: IMM. ÉLÉM.),

POUR CHAQUE COHORTE (I, II)

	COHORTE I				COHORTE II			
PROGRAMME	Rég. (n=32)	Imm.sec. (n=39)	Imm. élém. (n=38)	Diff. signific. (,05)	Rég. (n=48)	Imm. sec. (n=50)	Imm. élém. (n=53)	Diff. signif. (,05)
VARIABLE								
Qualité lexicale (max.: 7)	03,74	04,97	05,92	IE>R*;IS>R*;IE>IS	02,90	05,06	06,04	IE>R*;IS>R*;IE>IS*
Qualité gramm. (max.: 7)	03,42	04,80	05,34	IE>R*;IS>R*	02,58	04,84	05,43	IE>R*;IS>R*;IE>IS
Qualité discursive (max.: 7)	03,68	05,10	05,87	IE>R*;IS>R*;IE>IS	02,81	05,54	06,11	IE>R*;IS>R*;IE>IS
Qualité énonciative (max.: 7)	03,87	05,38	05,84	IE>R*;IS>R*	03,25	05,80	06,13	IE>R*;IS>R*
Qualité communicative (max.: 7)	04,06	05,61	06,18	IE>R*;IS>R*	03,31	05,84	05,94	IE>R*;IS>R*
Dépendance de l'anglais (max.: 5)	01,92	00,15	00,05	R>IS*;R>IE*	01,53	00,16	00,00	R>IS*;R>IE*

* Différence significative au niveau de probabilité ,01